

Prayers & Hymns
in the
Kwikpagmiut-Kuskokwim
dialect

(in the Yup'ik language -
Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect)

by Rev. Archpriest Jacob Netsvetov,
& Rev. Priest Zachary Bel'kov

1896 A.D.

Digital Typography

www.asna.ca

© 2005 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Jacob (Netsvetov), St. Juvenaly – Hieromartyr of Alaska, and of St. Juvenaly’s martyred assistant, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect” is from the 1896 translation by St. Jacob (Netsvetov) and Rev. Priest Zachary Bel’kov. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Yup’ik language and its dialects at the turn of the 20th century. Many thanks to Rev. Archpriest Paul Mercurief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition.

Minor modifications of punctuation were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.



МОЛИТВЫ
И
ПѢСНОПѢНІЯ

на

КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ
НАРѢЧИИ.



Издание ПРЕОСВЯЩЕННАГО НИКОЛАЯ,
Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго,
въ память столѣтняго юбилея
Православной Миссии
въ Америкѣ.

1896 года.

Переводъ

Миссіонеровъ Квихпакской миссіи

Протоіерея Іакова Нецвѣтова

- и -

Священника Захарія Бѣлькова.

Ключъ къ акцентированнымъ буквамъ и знакамъ:

ʔl = ˝

Ƙ = Ƙ̄

Ƙ = Ƙ́

ƗƗ = Ɨ́



МОЛИТВЫ. АГӦЮЧІЙТЬ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа; Аминь.

Ӧтхакунь Аттї, чалї Ктунгӧ, чалї Анбїғнығымъ Танкїмъ;
Амїнь:

Господи Иисусе Христе Сыне Божїй, молитвъ ради пречистыя
Твоя Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насъ. Аминь.

Агӧючїкъ Исусамунъ Христусамунъ, Ктунгӧнунъ Агӧютымъ
Гүспудакъ Іисусакъ Христусакъ, Ктунгӧ Агӧютымъ, Агӧюлха
питбклюку чахиткхтӧгамъ Илльпбїтъ Анавытъ, чалї таммӧмыкъ
Танкїльгеать, наклїкїкутъ хуаккута: Амїнь.

Слава Тебѣ Боже нашъ, Слава Тебѣ.

Нӧнгӧкъ Йльлпнунъ Агӧютфутъ хуӧккута, нӧнгӧкъ Йльлїнунъ.

МОЛИТВА СВ. ДУХУ.

Кїлїймъ Акӧюка, Ныпӧйтхутх, Анбїгнакъ пичиульгеа
пиульгеа Ймна таммїни унӧ йтлхеа, чалї тамалькоӧнъ
пилехтүглюку, Кмагкавеӧ кнбїгнамъ чалї Укүвамъ Тӧйчсти,

Тайтай чали љльхея хьяккутни, чали чайххкуть хьяккута
таммйныкъ чэхлугмыкъ, чали Анихтуху, лхоами Ильлпытъ,
Анѣгнахпутъ хьяккута.

МОЛИТВА ТРИСВЯТАГО.

Танкильгея Агаюнъ, Танкильгея азвйлькукъ, Танкильгея
тукуилькукъ, накликуть хьяккута, (пикаюххуныкъ).

МАЛОЕ СЛАВОСЛОВІЕ.

Нангакъ Атйнунъ, чали Ктунганунъ, чали Танкильгеямунъ
Анѣгнагмунъ; чали хуатоа чали таммйни, чали аюкххпакъ
аюкханъ Амйнь.

МОЛИТВА ПРЕСВЯТОЙ ТРОИЦѢ.

Танкикхтахъ Пикаючикъ накликуть хьяккута; Гуспудакъ,
чайххи ассилькупутъ хьяккута: Алиотухта, ильлхоагискутъ
пичигьягахлѣомтныкъ хьяккута; Танкильгея, ткйскутъ пакаскутъ
чали чакаглайххкутъ иклютуюлххпуть хьяккута, Атханъ Ильлпытъ
питѣклуку.

ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ (ТРИЖДЫ).

Гуспудакъ накликутъ (пикаюххунакъ).

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ.

Атавуть хўя́ккута, тайманилькукъ килить кайкатни; Тамма́нь танкигна́хтукъ атханъ Илълпѣтъ, тамма́нь тутна́хтукъ илхпѣтъ акаюка́учинь лълхогна́учинь; Тамма́нь пюна́хтукъ пичи́хкйучинь Илълпѣтъ кайлхунъ килить кайкатни тўятнь нунамъ кайкани; Нѣйкамакъ хўя́ккута ну́кыккѣмтныкъ чикйхкутъ э́гныхпакъ; чали пьгйски хўя́ккутнунъ акйлькупуть хўя́ккута, кайлхунъ чали хўя́ккута пыхтла́хчта акйлькульгитъ хўя́ккутнунъ; Чали хуа́ккута апшчтнѣилькутъ йклюумунъ; Тау́гоамъ аввыо́скутъ хўя́ккута тукйныкъ йклумъ.

Кайльлхунъ Илълпѣтъ ита́ акаюка́учинь, чали тукнинъ, чали учѣ́нанъ, а́укха́пакъ Аминь!

СИМВОЛЪ ПРАВОСЛАВНЫЯ ВѢРЫ.

I.

Уквока́ка Ата́у́чйюлюку Ага́ютымъ Атти́, ча́мъ-тама́лькѣанъ тгумеа́кти, киллимъ, чали нунамъ та́кхумальгеамъ чали та́кхумангѣлькумъ тама́гми Та́кти.

II.

Чали (Уквока́ка) Ата́у́чйюлюку Гўспуда́къ Исусъ Христуса́къ,– Ктунгѣ́ Ага́ютымъ, кйканъ-Игнеа́гѣ-ймна А́таминькъ Ю́хтлыкъ чйкатни тама́гмыкъ алхакутъ,–Танки́къ–Танкигмы́къ Ага́юнъ пичи́у́гукъ,–чали тукйныкъ Ага́ютымъ пичи́у́льгимъ ю́хтльхеа,– та́кхунгилькукъ, ата́у́чекъ-лю́чиклюку,–Ата́ни-лху–Илълхйныкъ ча-тама́гми пухтльхеа.

III.

Хүя́ккута ю́гғни питы́ккюта,–чалы́ хю́аккута Ани́хтүлха́ха́кхпуть
питы́ккюку, атхальгеа́ киллы́ть–тукы́тныкы́–чалы́ наугиккя́у́хтльхеа
Кымы́хпуть А́льлхуку́ Аны́гна́мыкы́ танкы́льгеа́микы́, чалы́ Мары́–
амыкы́ Найы́гмыкы́, юу́хтльхеа.

IV.

Усукча́ютать хю́аккута питы́ккюта Пунты́амъ Пилата́мъ
налхы́ни,–чалы́ на́ктыкы́льгеа, чалы́ ку́кукы́ть.

V.

Чалы́ укы́йльгеа́ пикаю́атны́ гы́нь–гы́ть, алка́юткума́чимы́тунь.

VI.

Чалы́ клы́ть ту́кытнунь маю́льгеа,–чалы́ ата́ми талхы́хпеань
ту́кытнунь а́күмы́льгеа.

VII.

Чалы́ а́ттәмъ атха́га́хкя́угу́кы́ (ма́выть нуна́мтнунь)
учу́гнахтү́мағми–кана́хта́гья́хтү́глюки (ю́училхы́тныкы́) укы́в-
альгеа́ть, чалы́ ту́күма́льгеа́ть,–И́мна И́льлхы́нь А́каю́ка́йчеа
икы́йчы́кы́кы́ А́укха́пакы́.

VIII.

Чалы́ (укво́ка́ка) Аны́гна́кы́ Танкы́льгеа́ Гү́спуда́кы́,

Укувалихътухъта.–Имна атамакъ анлалъгеа,–имна Атә-лху, чали
К̄тунг̄ә-лху тук̄йнунъ чикта̄г̄викыкпуть,–чали нанга̄кпуть
питатыклюки,–имна Прурукатхунъ Апах̄туйтулить чиуна̄хамыкъ,
калх̄атлх̄а̄къ.

IX.

(Укво̄ка̄ка) Ата̄ӯчй̄юлюку Тан̄кильг̄еа К̄ую̄г̄кавикъ
Ап̄ӯстула̄хта̄къ Ага̄ювикъ.

X.

Пь̄ско̄х̄ка Ата̄ӯче̄къ Ага̄ювк̄а̄ӯче̄къ пыхве̄ать ассилькӯтъ.

XI.

Ута̄ка̄ка ук̄уй̄л̄х̄кать тук̄умальг̄ить.

XII.

Чали ук̄ува ук̄анику ат̄ӯга̄х̄ка̄къ,–а̄ӯк̄ха̄пакъ Ам̄инь.

ДОСТОЙНО ЕСТЬ, ЯКО ВОИСТИНУ.

Пинах̄кунъ Ил̄л̄п̄итъ т̄ятл̄х̄уни пипих̄лунъ,–учук̄нах̄ка̄нъ
Ил̄л̄п̄итъ Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини,–там̄м̄ины–лх̄уйлге̄ами чали
мынуйт̄капихтл̄хе̄ами, Ан̄ини Ага̄ютымта хуак̄кута,–Чах̄луйт̄кап-
йхтл̄хе̄а Хирув̄имани,–чали кныгна̄кап̄ихтл̄хе̄а налх̄а̄унани
Сираф̄имани–п̄юп̄г̄иг̄п̄б̄кна̄къ Ага̄ютмыкъ К̄анаг̄ья̄гамакъ
й̄г̄нилх̄а̄къ,–итл̄хе̄ами Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини. Ил̄л̄п̄итъ
уч̄ӯкамт̄хинъ.

ПѢСНОПѢНІЯ ВЕЧЕРНИ. СВѢТЕ ТИХІЙ.

Танкѣя ныпайлькѣ, танкильгѣя нанганыкъ, Аттинъ
тукѣйлькѣ, (пакмани) киләгни, танкильгѣамъ льлхуйлюни
Иисусакъ Христусакъ. Укувәйка ткилхуку твилхаха Акхтымъ,
такахлаку-Танкѣя Атакумъ, аттутахпуть Атти, Ктунга чали
Танкильгѣя Анигнакъ, Агаюнъ. Пинахкунъ таммни тамалхкѣйтни
Аттүлхунъ Гинаныкъ налхкикѣвныкъ, Ктунгани Ильлпѣтъ
Агаютымъ, Укувамъ-тайчстй, Таумыкъ чләмъ Ильлпѣтъ
нангаганъ.

ПѢСНЬ БОГОРОДИЦѢ. БОГОРОДИЦЕ ДѢВО, РАДУЙСЯ.

Агаютымъ-игнеаксти Найяхъ нунанигыюя; лхоамъ-тайвеа
Мариякъ, Гүспудакъ Ильлпынитүкъ; Нангамәүнъ Ильлпѣтъ
Агниани, чали Нангаумаукъ нәүгинъ илювни Ильлпѣтъ, тятлюнъ
игнилгѣанъ Анихтүаныкъ (анихтухтыканыкъ) Анигнымта
хүаккута.

БУДИ ИМЯ ГОСПОДНЕ БЛАГОСЛОВЕННО.

Тамманъ пыөли Атха Гүспудамъ, нангаумакнаухтукъ
хүакнигныкъ, чали аукханунъ. зхи.

ВОСКРЕСНІЯ ПѢСНОПѢНІЯ.

Воскресеніе Христова видѣвше.

АГӦЮНАГМИ АТТӦЧИТЬ.

Укӧйлӧха Христӧсамъ такаӧллуку, чикитнӧухтукутъ
Танкильгеӧмунъ Гӧспудамунъ Исӧсамунъ, Кийми
ассилькӧйлкӧгмунъ, Криставнунъ Илълпӧйтъ чиктӧхтукутъ
Христӧсаӧъ, чали Танкильгеӧ укӧйлӧханъ Илълпӧйтъ аттӧглуку чали
Учӧкаӧпутъ; Илълпӧйтъ иммӧгунъ Агӧюткамтхинъ, аӧатывнъе
Илълпӧйтъ алӧлӧамыкъ налӧӧкутъ, Атӧханъ Илълпӧйтъ аппӧгаӧпутъ,
Тӧйчи, тамӧхпычи Агӧюмальгеӧани Чиктнӧӧхтукутъ
Танкильгеӧмунъ Христӧсамъ Укӧйлӧханунъ; тӧӧна ймна тӧйгуӧъ
Кристамйкунъ нунӧнимыкъ таммйкунъ члӧмунъ, таммйни
Нанӧгаӧйтъ Гӧспудаӧъ, аттӧхпутъ укӧйлӧлӧха Илълӧйнъ;
усукӧӧзкӧанакъ ймна ныхтӧкӧлӧюку туӧӧминыкъ туӧӧу пӧӧнӧиӧа.

МОЛИТВАМИ АПОСТОЛОВАЪ.

Агӧюлӧхатхунъ Апӧстудатъ, такумчутӧвныкъ, чахӧхкутъ амӧлаӧъ
ассилькӧупутъ хӧӧккута.

МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ.

Агӧюлӧхакунъ Агӧютымъ-игнеаӧстйнъ, такумчутӧвныкъ, чахӧх-
кутъ, амӧлаӧъ ассилькӧупутъ хӧӧккута.

ПОМИЛУЙ МЯ БОЖЕ.

Накликея хуйка, Агяюнъ, учугнаучеятунъ такумчутанъ
Ильлпйтъ, чали Амлагучеятунъ кунуйлючйхпытъ Ильлпытъ,
Чахйхки пичигьягяхлюнка хуйка.

ВОСКРЕСЪ ИИСУСЪ ОТЪ ГРОБА.

Укуйхтукъ Исусакъ-кукугминыкъ канагьягамитунъ, тайлхуку
хуаккутнунъ укюва Иккуилькукъ, чали амлхакъ такумчутачини.

ПРЕБЛАГОСЛОВЕННА ЕСИ.

Нангакхтагяумальгеа, Агяютымъ-игнеаксти Наяхъ, наугиккях-
инунъ Ильлпйтъ, Адамакъ нуыккяухтукъ, Аникляунъ
пюнгихтукъ, Евакъ качйгкагеукъ, тукю тукютукъ, чали хуаккута
укуйхтукутъ Таумыкъ аттулхунъ туклугамтхинъ: Нангяумальгеа
Христусакъ Агаюнъ, лхоамыкъ пичйхкегйстми тьянъ, нангакъ
Нангагамтхинъ Ильлпнунъ.

СЛАВА ТЕБѢ, ПОКАЗАВШЕМУ НАМЪ СВѢТЪ.

Нангакъ Ильлпнунъ танкймъ назвахти хуаккутнунъ.

СЛАВОСЛОВІЕ ВЕЛИКОЕ.

Нангаѡъ пакманлъкуѡмунъ Агаютмунъ, чали нунамъ кайкани чальѡетнаѡъ ныпайтнаѡъ. Юѡтгни лѡоамыкъ Пичихкиѡйста Учѡкамтхинъ Ильлпѡйтъ, нангаѡамтхинъ, Ильлпѡйтъ, чиктѡхтукутъ, нангамунъ-каныѡьяѡкамтхинъ Ильлпѡйтъ, кюявикѡмтхинъ Ильлпѡйтъ, Чѡпахнаѡли питѡклюку Нанганъ Ильлпѡйтъ, Гѡспудаѡъ Акаюѡха киллимъ, Агаютымъ Аттѡ Чѡмъ-тамалькоѡнъ-тгумеѡксти. Гѡспудаѡъ Ктунгаѡкъ кйими иѡнеѡкъ, Исѡсаѡъ Христѡсаѡъ чали Танкильѡеѡ Аниѡнаѡъ.

Гѡспудаѡъ Агаюнъ, Пикюѡга Агаютымъ Ктунга Аттинъ, Тгустйни Ассилькуѡъ члѡми накликутъ хѡѡккута, тгустйни ассилькутъ члѡми, акѡхтуѡу Агаюлѡхѡпутъ хѡѡккута. Акѡмгальѡеѡ талхѡйѡпеѡнъ тукйни Аттѡми накликутъ хѡѡккута.

Тѡатлѡхѡни Ильлпѡйтъ итлѡхѡнъ кйвытъ тѡнкильѡеѡ, Ильлпѡйтъ итлѡхѡнъ кйвытъ Гѡспудаѡъ, Исѡсаѡъ Христѡсаѡъ нангани Агаютымъ Аттинъ Амйнъ.

Таммайтни Ѣгнѡетъ нангаѡлуѡнъ Ильлпѡйтъ, чали учѡкнѡѡхѡ ѡтханъ Ильлпѡйтъ ѡкхаѡпакъ чали ѡкханъ ѡкханунъ.

Пивкаѡкутъ, Гѡспудаѡъ, Ѣгыныѡкъ кѡкѡмна, ассилькуѡнаку кмагкѡнѡѡхтукутъ хѡѡккута. Нангаѡмалѡеѡтнъ Ильлпѡйтъ, Гѡспудаѡъ Агаюнъ аттѡмтни хѡѡккута.

(Ильлпѡйтъ) чали учѡгнѡѡгуѡкъ чали Нангаѡнѡѡгуѡкъ Ѣтханъ Ильлпѡйтъ ѡкхаѡпакъ, Амйнъ.

(Тамманъ) Пѡюли, Гѡспудаѡъ, такѡмчутанъ Ильлпѡйтъ хуѡккутнунъ, кѡйлѡхунъ тутѡеѡккѡчта Ильлпнѡѡкъ. Нангаѡмалѡеѡнъ Ильлпѡйтъ, Гѡспудаѡъ лѡчски хѡѡкнунъ пичихкиѡѡтнъ Ильлпѡйтъ. Нангаѡмалѡеѡнъ Ильлпѡйтъ, Гѡспудаѡъ лѡчски хѡѡкнунъ пичихкиѡѡнъ Ильлпѡйтъ. Нангаѡмалѡеѡнъ Ильлпѡйтъ Гѡспудаѡъ лѡчски хѡѡкнунъ пичихкиѡѡнъ Ильлпѡйтъ Гѡспудаѡъ, пивиѡльѡеѡнъ Ильлпѡйтъ хѡѡккутни укѡни чали укѡниѡпакъ, Хѡй

к̄анах̄тоя – Гүспудак̄ь, наклик̄ея х̄йика, чакаг̄ляйх̄у ан̄ӣгнака
х̄йика, к̄айлх̄бунь ассилк̄йх̄чея Ильлпнунь Гүспудак̄ь Ильлпнунь
икл̄уах̄т̄уя, лйчска х̄йика Ильлп̄б̄ить пичих̄кеагань атуг̄на̄ӯх̄ка,
к̄айлх̄унь Ильлп̄б̄ить Этльхеань Аг̄аютымни х̄йика, (Ильлп̄б̄ить)
К̄айлх̄унь Ильлп̄ни ита̄ кагати Ук̄увамь, Танк̄йх̄пни Ильлп̄б̄ить
така̄х̄на̄ӯх̄путь Танк̄ӣк̄ь. Илл̄а̄ух̄ь Так̄умчутань Ильлп̄б̄ить
налх̄унг̄ечствивнунь Ильлп̄б̄ить.

ХЕРУВИМСКАЯ ПѢСНЬ.

Ймкуть Хирувймать налх̄унамык̄ь так̄х̄учйглуки, чали
атулх̄учйглуки нанг̄аг̄луку Укувалйх̄тухта Пикаючйк̄ь, пикаюнык̄ь
танк̄игнык̄ь, аппалюку, Т̄уатлх̄уни х̄уатоа тамальк̄оань юк̄нак̄нак̄ь
ч̄умах̄нак̄ь чаккаг̄на̄ӯх̄путь.

Тамматн̄ь тамамта Ак̄аюкак̄ь акух̄туг̄на̄ӯх̄путь, ймна Ангилать
так̄х̄умавк̄натык̄ь нунаниг̄ыюг̄лутык̄ь илува̄ўскить, Алил̄ӯя,
Алил̄ӯя, Алил̄ӯя.

МОЛИТВА ПРЕДЪ ПРИЧАЩЕНІЕМЪ.

Вѣрую, Господи, и исповѣдую.

АГ̄АЮЧЕК̄Ъ ИЛЬЛ̄А̄УЧИМЪ ЧИӮКАНИ.

Уквок̄амкын̄ь Гүспудак̄ь, чали пичиӯскох̄ка К̄анаг̄неах̄туа
им̄угунь Ильлп̄б̄ить йтлхеа п̄ӯлутн̄ь, Христ̄уса̄к̄ь К̄тунг̄а
Аг̄аютымь Ук̄увамь, тк̄йтлхеа чл̄амунь ассильк̄ух̄тулит̄ь
аних̄туг̄налюки, л̄лх̄айтнык̄ь ймна ах̄чак̄анг̄ать х̄йика х̄уанйх̄уа.
Чали уквок̄амкын̄ь, к̄айлх̄унь та̄уна ита̄ п̄юлуни к̄ныгнакапеах̄ь

кѣмгынь Илхьпыть, чали итă пьѳлюни тăйна мынѳйлькѳкъ
ăупынь Илхьпѳтъ, тамăна питыклюку, Агаѳка, – Илхьпнунь,
накликѳ хуйка, чали аѳгахки хѳакни ассилькиѳтнька хѳика,
умьѳгеѳлхимкунь чали умьѳгеднѳтлхимкунь, ѳмкуть
кăнаѳьяѳмкунь, ѳмкуть атѳлхамкунь, ѳмкуть налхувкнăки чали
налхѳлюки, таѳгѳамь, чали пѳвкаѳка нактăувкни ильлăйтнăѳхтѳа
кныгнакăпѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнамыкъ, аѳгаѳиткăйтныкъ
ассѳлькѳуть, чали Укѳвамунь икѳѳѳйлькѳѳмунь.

Атăкутань Илхьпыть налхѳнаѳли, ѳѳныхпакъ Ктунѳани
Агăютымь, ильлăйтлхѳами хѳика акѳхтуѳка, акѳяхпнунь Илхьпыть
налхѳнань кăнѳутыккăйтака, млюгаѳкăйтамкынъ Илхьпыть
кăйлхунь Іудаѳъ; тăѳгѳамь кăйлхунь туѳутаѳăюли
пичиускѳѳамкынъ Каныѳнеаѳутăмкынъ. Илхьпыть; ныкака хуйка
Гѳспудаѳъ, лхѳахпни Илхьпынь пăкмани.

Таммăнъ накѳюткывкнăку хѳалхѳ упѳюткывкнăку, Итнăѳхтѳа
хѳика ильлăѳѳтка Танкѳильѳѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнань
Гѳспудаѳъ, таѳгѳамь юкчаутыкăныкъ Анѳѳгнама чали кмѳѳма,
Аминь.

КРЕСТУ ТВОЕМУ ПОКЛАНЯЕМСЯ.

Крѳставнунь Илхьпыть, чиктăхтукуть Алѳѳѳхтă, чали
танкѳильѳѳа укѳѳлхань Илхьпыть, нанѳаѳѳпуть.

ТРОПАРЬ.

РОЖДЕСТВО ТВОЕ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Юѳхтлхань Илхьпыть, Христѳсаѳъ Агăютѳуть хѳаккута,

Ихтүк̄ь чл̄амунь т̄ан̄кигмык̄ь чл̄а̄кнаг̄лимык̄ь, т̄а̄үми йльк̄ӯг̄нунь
А̄гьянунь кывгӣӯг̄лутык̄ь, (а̄лх̄амык̄ь) А̄гьямык̄ь литна̄ӯг̄лутык̄ь,
Илх̄ьпнунь чикта̄г̄лутык̄ь а̄ка̄х̄тмунь пичй̄ӯл̄ге̄амунь, чали
Илх̄ьп̄ит̄ь налх̄юна̄й̄г̄на̄л̄ӯн̄ь к̄ӯльванык̄ь п̄итталх̄ань тук̄йнык̄ь;
Г̄үспуда̄к̄ь, нан̄га̄к̄ь Илх̄ьпн̄ӯн̄ь!

КОНДАКЪ. ДѢВА ДНЕСЬ.

Най̄я̄х̄ э̄г̄ны̄х̄пак̄ь А̄ӯкхань уйталь̄ге̄амык̄ь иг̄нӣӯк̄ь, чали нун̄а
виртй̄памык̄ь Ик̄г̄имь к̄ӯлй̄н̄ганык̄ь, т̄айтӯк̄ь аппук̄а̄ӯн̄г̄ильк̄ӯг̄мунь;
А̄нгилать к̄имагӯю̄х̄тыт̄ь-лх̄у нан̄га̄г̄ать, т̄а̄ӯхкын̄ь
На̄льх̄ую̄а̄гилькӯт̄ь А̄гья̄к̄-лх̄у пыкта̄ӯгут̄ь; х̄ӯя̄ккӯта пит̄ы̄к̄лю̄та
Ю̄ӯх̄тӯк̄ь, Тангӯха̄ӯлю̄ни Ан̄к̄итайга̄к̄ь, А̄ӯкхань А̄г̄а̄ю̄н̄ь.

СВѢТИЛЕНЪ. ПОСѢТИЛЪ НЫ ЕСТЬ СВЫШЕ.

Ткит̄а̄кӯт̄ь х̄ӯя̄кӯта п̄акма̄кын̄ь Анӣх̄тӯг̄й̄стамь, П̄итталх̄ань
п̄итталх̄анык̄ь, чали й̄мкун̄и-л̄к̄б̄ӯг̄ни Т̄амлигымь талй̄н̄г̄ни
а̄ӯя̄кх̄путь пичй̄ӯль̄ге̄а, та̄үмык̄ь им̄үмык̄ь най̄я̄г̄мык̄ь Ю̄ӯх̄тӯк̄ь
Г̄үспуда̄к̄ь.

АНТИФОНЫ
ВЪ ДЕНЬ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА.

I.

Нангаѣмкынъ Ильлпѣтъ Гүспудаѣ тамѣма хүйка
иѣчаѣохтүмаѣма.

Агяюлхакунъ Агаютымъ
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста,
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

II.

Пичиѣкеѣгайтни чахлүйлкунъ чали куюѣгалѣѣани, Чапахнѣгутъ
чалѣѣаѣгий Ильлхѣнъ Гүспудамъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

III.

Пиюмиѣгнаѣкутъ тамалькүйтни Юѣхпни, пичиѣкеѣганъ
Ильлпѣтъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-
иѣнеѣкстинъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

IV.

Нангаѣугуѣ чали кныгнаѣугуѣ чалѣѣа Ильлхѣнъ, чали ппыѣлха
Ильлхѣнъ этүѣ ѣүкханъ ѣүкхаѣпакъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-

иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хъаѣккута.

V.

Нанѣаѣ: чали хъатѣа:

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хъаѣккута.

БЛАЖЕНЪ МУЖЪ, БОЯЙСЯ ГОСПОДА.

I.

Лѣоаѣнаѣ Юѣкъ ймна аликки Гѣспудаѣ, чали чѣкнаѣ
нѣптлѣеа алаѣккутѣйнунъ Ильлѣхинъ.

Аниѣтуѣкутъ хъаѣккута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣеами

Найѣгмыкъ, Аттучстынъ Ильлѣпѣтъ:

Аллилѣя.

II.

Тукѣничѣкуѣ нунѣмъ кѣйкани наѣгеѣха Ильлѣхинъ, чали
чаѣлѣйлькутъ Юѣчеѣтъ нанѣамаѣчикуѣ.

Аниѣтуѣкутъ хъаѣккута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣеами

Найѣгмыкъ, Аттучстынъ Ильлѣпѣтъ:

Аллилѣя.

III.

Äмлха̄на̄къ чалӣ тукӯ̄къ аӯалӣка̄ Илъл̄х̄йн̄ъ чалӣ пы̄өл̄ха̄
Илъл̄х̄йн̄ъ итӯ̄къ̄ а̄үкхан̄ъ а̄үкха̄пак̄ъ.

Анӣх̄тӯх̄кутъ х̄үа̄ккута

К̄тун̄г̄анӣ Аг̄а̄ютым̄ъ, Ю̄ӱх̄тл̄хе̄амӣ

Най̄я̄г̄мык̄ъ, Ат̄т̄уч̄стын̄ъ Илъл̄пы̄тъ:

Аллил̄ю̄иа̄.

IV.

Әх̄тӯ̄къ̄ т̄амлӣгмӣ Т̄ан̄кӣкъ̄ ча̄х̄л̄ӯй̄лькӯ̄г̄нун̄ъ, такум̄чут̄аль̄геам̄ъ
чалӣ к̄ун̄ӯй̄лькӯ̄мъ̄ чалӣ ча̄х̄л̄ӯлькӯ̄мъ̄ тук̄й̄ны̄къ̄.

Анӣх̄тӯх̄кутъ х̄үа̄ккута

и. т. д.



I.

НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО.
КАНОНЪ. ХРИСТОСЪ РОЖДАЕТСЯ.

Христуса̄къ ю̄х̄тӯкъ, Нан̄га̄хӣӯхъ, Христуса̄къ килмйт̄
тӯкитны̄къ, (ала̄гутл̄хеа) чӣуне̄хӣӯхъ, Христуса̄къ нун̄ам̄ь
ка̄йкани ит̄ӯкъ, куйгичи уч̄ӯкычи. Ат̄т̄уз̄гу Г̄успуда̄къ там̄а̄х̄пыт̄ь
нун̄а, чалӣ Ю̄угни илю̄кыхчит̄ы̄клюку, Ат̄т̄ӯчиухъ Ильл̄х̄йн̄ь,
ка̄йл̄хун̄ь учӯгна̄гиче̄атун̄ь.

III.

ПРЕЖДЕ ВѢКЪ.

Чӣӯкатни там̄а̄г̄мӣкъ а̄л̄хакӯтъ Ата̄мыны̄къ ю̄ух̄тль̄х̄мун̄ь
К̄тун̄ганун̄ь ка̄мвилькӯкъ, нутан̄ь Ная̄г̄мы̄къ ю̄ух̄тль̄х̄мун̄ь,
на̄ӯчинани (ая̄гнӣгунани) Христуса̄мун̄ь Ага̄ютмун̄ь
нан̄га̄гна̄ӯх̄путь: тан̄кӣугутн̄ь Ильл̄пы̄тъ Г̄успуда̄къ, куйгичӣни
х̄ӯя̄к̄кӯта ю̄учӣх̄путь.

IV.

ЖЕЗЛЪ ИЗЪ КОРЕНЕ.

Ильл̄пыт̄ь Христуса̄къ, ка̄йл̄хун̄ь а̄ӯая̄къ ачил̄к̄хо̄аны̄къ
Иесея̄м̄ь, чалӣ на̄учеальл̄х̄ины̄къ, на̄ӯл̄ге̄атн̄ь. Ная̄г̄мы̄къ
нан̄га̄китни, Ильл̄пы̄тъ ткӣтл̄хе̄атн̄ь Й̄к̄г̄ины̄къ умчӣльг̄е̄аны̄къ
нап̄алигны̄къ, ю̄ух̄тл̄хе̄атн̄ь а̄кӯтым̄ь нал̄х̄усты̄ны̄къ, тгуламан̄гиль-
кӯкъ (чалӣ) Ага̄юн̄ь, нан̄га̄къ тукнӣвнун̄ь Ильл̄пы̄тъ Г̄успуда̄къ.

V.
БОГЪ СЫЙ МИРА.

Илълпѣтъ Агаюнъ ныпайтнамыкъ (чалъгѣтнамыкъ) чали Ата кунуйлькѣ туюкѣвкуть хѣаккута чапахнамыкъ пичихиу гахпытъ Илълпѣтъ Англаныкъ, тайлхуку чалъгетнакъ; тѣатлхута хѣаккута, тыкиѣтѣйни танкигмунъ Агаютымъ Илхпыкстай нангамунъ канѣгѣакамтхинъ Илхпытъ, юумъ-накликитѣйни, унугиткамтхинъ унакумунъ.

VI.
ИЗЪ УТРОБЫ ІОНУ.

Иунакъ, кѣйлхунъ мыкилькоахъ, имѣхпимъ укѣксинъ илюминыкъ. миѣкѣи, игучимѣтунъ чавкнаку; чали канѣгѣакакъ нунѣклюни Наягмыкъ, акухтѣглуку (акухтѣамиухъ) кымыклхиулхѣу плхуни, чавкахпыкнаку кыллѣклюку (Апани) Кѣйлхунъ Илхынъ чамунъ апутнѣгита, тѣатнъ кыллѣклюку чѣвканѣгитѣ игнеѣкстни.

VII.
ОТРОЦЫ БЛАГОЧЕСТІЮ СОВОСПИТАНИ.

Акличалхѣатъ кыныгнами пикаюнъ тангухѣатъ, чаюкывкнаку йкѣлгу пичихкиучсикъ, пѣакынѣилькитъ амекчихтѣтцекъ кыныкъ, таѣгоамъ кѣкани кынгамъ накакѣалютыкъ атѣльгѣатъ: нангамѣутнъ Илълпѣтъ Агаюнъ атамтни.

VIII.

ЧУДА ПРЕЕСТЕСТВЕННАГО.

Ма̄ка̄х̄ча̄ӯнь ан̄кил̄х̄а̄галь̄геа ны̄кл̄х̄а̄гут̄мык̄ъ, аю̄к̄ульчӣг̄луку
к̄аз̄г̄ох̄чил̄ю̄ни й̄хина̄к̄ъ. Э̄ко̄н̄г̄ель̄кой т̄ӯавы̄тъ й̄х̄тат̄ъ та̄н̄гӯх̄ат̄ъ,
та̄ӯтун̄ь. К̄а̄к̄кун̄ь чалӣ к̄ын̄ган̄ь Ага̄ют̄ым̄ь ик̄о̄ан̄гиль̄ки иль̄ло̄а
На̄я̄гам̄ь, й̄мна ат̄ха̄г̄вик̄ыль̄ни, та̄ӯна пит̄ы̄кл̄х̄уку атут̄на̄ӯх̄путь
к̄уя̄л̄ха̄кл̄х̄ута, (чалӣ) тама̄г̄ми та̄к̄ыл̄хан̄ь тама̄тн̄ь нан̄га̄гна̄ӯга
Г̄үспуда̄к̄ъ, чалӣ тама̄тн̄ь уч̄ӯк̄на̄ӯга там̄мал̄ьк̄уй̄тни а̄л̄ха̄кутъ.

IX.

ТАИНСТВО СТРАННОЕ ВИЖУ.

Пичӣк̄ум̄ан̄гиль̄кӯк̄ъ (чалӣ) й̄хина̄к̄ъ ала̄вим̄ан̄гель̄кӯк̄ъ х̄ӯйка
та̄к̄ха̄ка! вер̄тӣпак̄ъ к̄ил̄ла̄угӯк̄ъ; На̄я̄х̄ь-уй̄та̄ве̄а̄тъ Хирӯвӣмат̄ь;
ны̄г̄веа к̄ыма̄г̄ують–ны̄к̄х̄вик̄ъ, Та̄ӯми ц̄мӯми ина̄к̄ка̄ль̄геа
ны̄к̄х̄вӣль̄кӯк̄ъ Хрӣстӯса̄к̄ъ Ага̄ю̄н̄ь; Л̄х̄ин̄ь х̄ӯа̄к̄кута ат̄тӯл̄х̄уку
уч̄ӯка̄х̄путь.

СТИХИРЫ НА ГДИ ВОЗЗВАХЪ.

Во Свят: Богоявленіе, гласъ 2-ой.

ПРОСВѢТИТЕЛЯ НАШЕГО.

Тан̄к̄их̄ч̄стӣни х̄ӯа̄к̄кута, тан̄к̄их̄ч̄стӣ тама̄г̄мы̄к̄ъ ю̄уть,
та̄ка̄х̄луку чиӯлӣка̄х̄тым̄ь ага̄ю̄налӯни та̄ю̄чеа, аны̄г̄на̄г̄мӣнык̄ъ
нунанӣг̄ы̄о̄тыка, чалӣ кака̄влӯни, уна̄т̄мӣнык̄ъ апа̄х̄тӯга ил̄х̄ин̄ь,
чалӣ к̄ана̄х̄тук̄ъ ю̄угнун̄ь: ука̄й анӣх̄тӯх̄ти изра̄илям̄ь,
аввӣӯч̄ствут̄ь х̄ӯа̄к̄кута кам̄ль̄х̄ка̄м̄тнык̄ъ. Й̄л̄ха̄ Ассӣль̄к̄уй̄ль̄кӯк̄ъ
Хрӣстӯса̄к̄ъ Ага̄ют̄вут̄ь х̄ӯа̄к̄кута, нан̄га̄к̄ъ Й̄ль̄л̄пнун̄ь.

ИЗБАВИТЕЛЮ НАШЕМУ ОТЪ РАБА КРЕЩАЕМУ.

Аниѣтуѣтвуть хуѣккута кывгамыкь агаюѣь, чали Аныѣнаѣымь атѣальѣеамь пичиусѣоѣа, ихѣаюглутыкь пакамкуть Аѣнгилать таѣѣать. Атѣиныкь гинамыкь нилѣхутыкь хуѣтнѣ: Тауѣкоаѣь, ѣмна чиулиѣѣхтымь унатминыкь Агаювѣальѣа, Кѣтунѣгаѣа хуѣйка ѣмна наклиѣыѣѣаѣа, лѣѣни пѣсѣутка алѣайѣхтуѣь Христуѣаѣь Агаютвуть хуѣккута, нанѣгаѣь Ъльлпынунѣь.

ЇОРДАНСКІЯ СТРУИ ТЕБЕ ИСТОЧНИКА ПРІЯЩА.

Иурѣанамь мѣнѣинѣь Ъльлпыѣть Кѣгатми акуѣхтуѣытхинѣь, чали иѣѣѣчиста аныѣнаѣь тѣнѣильѣеа тыѣмеаѣулюни налѣывнунѣь ѣтѣальѣеа. Чикѣта кхѣтни чикѣстѣни Кѣилѣимѣь. Нуѣа, (чали) ѣанаѣлуни ѣаунѣильѣумь пѣуѣѣстмунѣь: ѣамыкь хуѣйка лѣѣмаѣтуѣѣеа хуѣлѣуѣа хуѣѣкни ѣаѣѣнаѣуѣгутнѣь; хуѣйка тауѣгоамь туѣѣиѣѣамѣымь Ъльлпнунѣь агаювѣѣсѣлѣѣоа. Ълѣа ассиѣльѣуѣильѣкуѣь Христуѣаѣь Агаютвуть хуѣккута, нанѣгаѣь ѣльлпнунѣь.

СПАСТИ ХОТЯ ЗАБЛУЖДШАГО ЧЕЛОВѢКА.

Аниѣтуѣналуѣуку Ъльлпыѣть иѣлѣхутмуѣѣтлѣа ѣѣумь, налѣѣхтуѣтывѣнаѣь Ъльлпыѣть кывгамь таѣѣхуѣти ѣскынѣь, пинаѣѣѣанѣь Ъльлпыни Алѣѣтуѣѣтми чали Агаютми, Аѣтлѣѣа хуѣѣѣкулѣѣаѣь пѣтыѣклѣхута хуѣѣккута; Ъльлпыѣть агаюлѣѣеами кымлѣеаѣлутнѣь аниѣтуѣтми, аѣаѣѣитнамунѣь тыѣѣиускувкуть Ъльлпыѣть хуѣѣккута.

Тўатлхўта аттўтамтхинь Ильльпытъ Христўсакъ Агяютфуть
хўаккута, нангакъ Ильльпнунь.

ПРИКЛОНИЛЪ ЕСИ ГЛАВУ ПРЕДТЕЧИ.

Чйкискынъ Ильльпытъ ўксунъ чиуликāхтмунъ: итўмыскынъ
Ильльпытъ наскхоа чисгайимъ; ткилхутнь миныгнунь,
танкигикынъ Ильльпытъ томалькоанъ, нангасклхўтнь Ильльпытъ
Анихтугїстми, Танкихчстїни аныгнамта хўаккута.

ТРОПАРЬ гл. 1-й.

Во Йорданъ крещающуся Тебѣ, Господи.

Иурдāнами (тамāни) Ильльпытъ, Агяюнѣхпини Гўспудакъ,
алйильгеа чиктāгвиксклюни Танкильгеа Пикаючимйтунъ;
тўатлхўни Атāвытъ Гїнынъ пускугāнъ Ильльпытъ, атыхпāхлюнъ
Ильльпытъ, Накликыккамйныкъ Ктунгамйныкъ, чалй Танкильгеа
Анагнакъ, Алййгуни табылхā Тыкмеагулюни, пуликта
пичиўнилюку тāўна канāгьяга: Христўсакъ Агяюнъ, алййлгеа, чалй
Танкигикй члā, Нангакъ Ильльпнунь.

КОНДАКЪ гл. 4-ый.

ЯВИЛСЯ ЕСИ ДНЕСЬ ВСЕЛЕННЪЙ.

Ильльпытъ Гўспудакъ алйильгеанъ Эгныхпакъ тамйнунъ
члāмунъ, чалй Ильльпытъ танкинъ, икихтукъ хўаккутнунъ,
умьюамтни нангагтївни Ильльпытъ; ткилхуни, чалй алййглуни,
Танкикъ апукāўнгилькукъ.

ТРОПАРИ ПРЕДЪ ВОДОСВЯЩЕНІЕМЪ гл. 8-ый.

Гласъ Господень на водахъ вопіеть, глаголя.

Гѣни Гүспудамъ каягауѣкъ мѣгми, кѣнаглуни; тѣйчи, акухтухчйѣхъ тамѣхпычи Аныгнѣкъ члѣтульгеа, Аныгнѣкъ умьюѣхтулгеа, Аныгнѣкъ иханѣ Агѣютымъ, Аляйлгеа Христүсаѣкъ.

ДНЕСЬ ВОДЪ ОСВЯЩАЕТСЯ ЕСТЕСТВО.

Эгныхпакъ мѣкъ танкихчѣхтукъ лючеа, чали ѣвтуѣкъ Иурдѣнаѣкъ, чали Чагванынѣ агүляхта, Такахлуку Алютухтымъ Агѣюлха.

ЯКО ЧЕЛОВѢКЪ НА РѢКУ ПРИШЕЛЪ ЕСИ ХРИСТЕ ЦАРЮ.

Тѣахпѣѣкъ Юукъ кѣйгмунъ ткилхеѣнъ, Христүсаѣкъ Атѣнаѣкъ, чали кѣвгамъ Агаючеѣ акухтугнѣлюку тукчйглуку, акүнамъ-лхоѣмъ, Чиүликѣхтымъ унатѣныкъ, хѣѣккута ассйлкупуть питѣклюки, Юѣгми-накликѣстѣ!

СЛАВА: И НЫНѢ:

Ко гласу вопіющаго въ пустыни, уготовайте путь Господень.

Гѣнамунъ каягальгеѣмъ Юйлкуми, (хѣѣнъ) лхоѣхчиухъ Тумка Гүспудамъ, Ткилхеѣнъ, Гүспудаѣкъ, кѣвгамъ аюкучеѣ ѣльлхуку,

Пйчаглюку Агаюлхаѣканъ, ныѣаккѣянакъ ассилькуѣмыкъ:
(тѣатлѣѣни) тѣакалунъ Илѣлпѣтъ мѣѣгитъ аликиѣтхинъ;
Какѣвлони Чиулиѣхта, чалѣ ѣаѣпахтуѣ ѣанаѣлони: ѣайлѣунъ
танѣихѣѣаухъ кумаѣгутымъ танѣикъ? ѣайлѣунъ кѣвгамъ
лѣлѣичеѣѣухъ унѣтни Алѣотухѣтымъ ѣайѣканунъ? Танѣигѣѣа
туагоѣмъ хѣйѣа мѣѣгитъ-лѣху Илѣлпѣтъ Аниѣтуѣѣста, Тгустѣни
тамѣни члѣми ассилькуѣ.

АНТИФОНЫ ВЪ ПРАЗДНИКЪ КРЕЩЕНІЯ ГОСПОДНЯ.

I. ВО ИСХОДѢ ИЗРАИЛЕВѢ ОТЪ ЕГИПТА,

Имѣми аѣныѣмыни Изрѣилаѣѣ Егѣптамѣкъ, Ннѣныкъ Иѣковамъ
ѣѣгнѣкъ ѣѣчеѣѣѣнѣгѣлѣѣѣнѣкъ.

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеѣѣстѣнъ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутъ хѣѣѣкута.

II. БЫСТЬ ІУДЕЯ СВЯТЫНЯ ЕГО.

Тѣѣни Иудѣѣкъ танѣихѣвиѣѣхта Илѣлѣѣнъ, чалѣ Изрѣилаѣѣ
нунаклѣѣлѣхуку Илѣлѣѣнъ.

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеѣѣстѣнъ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутъ хѣѣѣкута.

III.

МОРЕ ВИДѢ и ПОБѢЖЕ.

Такаѣмонь Ильлпбитъ Имѣхпикъ Кѣхлухтукъ, чали Ёурданакъ
ўтыхтукъ кикўтмунь.

Агюлхакунь Агютымъ-
игнеѣстинь Анихтугйста
Анихтухкутъ хўѣккута.

IV.

ЧТО ТИ ЕСТЬ МОРЕ, ЯКО ПОБѢГЛО ЕСИ.

Кѣйлхунь пилгеѣнь Имѣхпикъ, кѣхлухчитъ; чали кѣйлхунь
пилгеѣнь Ёурданакъ, ўтыхчитъ кикўтмунь.

Агюлхакунь Агютымъ
и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ:
МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ, СПАСЕ, СПАСИ
НАСЪ.

Нѣнгакъ: чали хуатоѣ:

Агюлхакутъ Агютымъ-
игнеѣстинь. и. т. д.

ВОЗЛЮБИХЪ, ЯКО УСЛЫШИТЬ ГОСПОДЬ
ГЛАСЬ МОЛЕНІЯ МОЕГО.

I.

Хўйка илюкхчйўка Нйчагу Гўспудамъ, Агәюльма гїны:

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунгәни Агәютымъ, Іурдәнами
Агаюлгеами, Атгүчстынъ Илълпыть:
Аллилүиа.

II.

Чиктә тукүмнунъ чьүтни Илълхйнъ, тамана питыклуку чали
туклуггакчйкака Илълхйнъ тамайтни Әгнѣмни хўйка.

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунгәни Агәютымъ, Іурдәнами
Агаюлгеами Атгүчстынъ Илълпыть:
Аллилүиа.

III.

Касугутатка хўйка тукүнаглитъ Чакагліта нақтыкнәта
тамлигымъ апугәткә хўйка, чали ткйткә капхылькеахлуни
иллөтыкнакъ, тўани туکلүхкә хўйка Атха Гўспудамъ.

Анйхтухкуть хўяккута
и. т. д.

IV.

Кныгнаўгукъ чали лхоагнаўгукъ Гўспудакъ, чали (тәўмыкъ)

Агäютфуть хўäккута кузгухтäхтукь.

Анйхтухкуть хўäккута К̄тунгани
Агаютымь, Ёурдäнами Агаюлгеäми,
Атучстынъ Ильлпбить: Аллилүia.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ КРЕЩЕНІЯ.

Аляйхтукь Анихтугйста лхоамь-тайчсти чали пьюлгеä,
мйнгитны Ёурдäнамь, чали ймкуни лкүгни тамлигемь Талингани,
ткйчавыть К̄аугоальгеатъ танкигйкнъ Ильлпбить; туатлхүни
аляйхтукь, Танкикь апукаунгелькукь.

СТИХИРА ЕВАНГЕЛЬСКАЯ.

Агäюнъ К̄анагьягакь Аляйхтукь кымлеäглуни Юмь
К̄имганыкь, накык̄альгеä Агäюналюни Ёурдäнами, чали
к̄анахтукь Ильлхйнунъ Чиулик̄ахта; К̄айльлхунъ яхчөк̄сеä
унätнька, чали ахтухчөк̄сеä К̄акха Чамь-тамалхкоань-
тгумеäк̄стинъ; Амталху Мариäмыкь Ильлпбить микилькуагäлюнъ,
тäугоамь тäкхамкынъ Ильлпбить Чаунä äкханъ Агäюнъ; нунäмь
к̄айкакунъ п̄иктутнъ аттучичөг̄лунъ п̄акамкуныкь Сирафйманыкь,
чали к̄ивгамь Амотухтымь Агаювкälхäк̄а лйтнгета,
Ткискäунгелькугми Гүспудакь, Нангакь Ильлпнунъ.

ПОМЫШЛЯЮ ДЕНЬ СТРАШНЫЙ.

Умьюäкакä үкна Эганбикь накнаклекь ихäнагли; чали

кѣягѣткѣнка хѣйка пѣчѣльхонка иѣлуть; кѣйлхунь киулахчѣйкѣсеа
Тукѣйлѣкугѣмунь Акаюкѣамунь; кѣйлхунь-кѣйкѣ аѣхтакѣивкнѣкѣу
такѣхчѣйкѣсеа тукѣи Нѣкчѣстымъ Ѧзѣми хѣйка; Лѣхѣамѣкѣ-
умѣюѣкѣхлимѣи Аатѣ, (чалѣ) Кѣтѣнѣгакѣ Кѣими иѣнеѣкѣ, (чалѣ)
Танкѣильѣеѣ Анѣйгнакѣ, накѣликѣеѣ хѣйка.

ВЪ НЕДѢЛЮ ВАІЙ. ТРОПАРЬ.

Общее воскресеніе прежде Твояе страсти увѣряя.

Тамѣгѣмѣкѣ укѣйлхѣхкѣтъ; чиѣкѣани Илѣлпѣйтѣ Накѣтѣулхѣхкѣх-
пытѣ азгоѣанѣйгѣлюку, тукѣумальѣеѣныкѣ укѣйлѣкѣынѣ Лѣзаракѣ
Илѣлпѣйтѣ Хрѣстѣусакѣ Агаюнѣ тѣумакѣ чалѣ хѣѣкѣкута ймѣкутунѣ
микѣилькѣхѣтунѣ ѣлѣлхѣюку такѣхѣтѣи чѣгѣлистѣымъ, аттѣутамѣтхѣнѣ
(нанѣгаѣѣмѣтхѣнѣ) Илѣлпѣйтѣ чѣгѣлистѣинѣ тукѣумъ: Анѣхѣтухѣкутъ
пѣкѣмакѣынѣ, Нанѣѣумальѣеѣ алаѣгѣутукѣ Атѣхѣакунѣ Гѣспудаѣ.

СПОГРЕБШЕСЯ ТЕБѢ КРЕЩЕНІЕМЪ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Кѣукѣгѣлюта агаюлхѣйтнѣкѣ Илѣлпнѣунѣ Хрѣстѣусаѣ Аѣѣютфутѣ
хѣѣкѣкута; Тукѣйлѣкуѣ укѣѣва Ѧттахпунѣ укѣйлхѣхпнѣкѣ
Илѣлпѣйтѣ, чалѣ аттѣлунѣ тукѣлуѣгѣѣмѣтхѣнѣ. Анѣхѣтухѣкутъ
пѣкѣмакѣынѣ; Нанѣѣумальѣеѣ Алаѣгѣутукѣ Атѣхѣакунѣ Гѣспудамѣ.

СТИХИРА гл. 6-ый.

Днесь благодать Святаго Духа насъ собра.

Йґныґпакъ кнѣгнамъ тѣйльгеамъ Танкильгеамъ Анѣгныгымъ
хўяккута куюхтăкутъ, туатльхўта тамата тгўлюку крїстанъ
Ильлпѣтъ туکلүггѣамтхинь. Нангѣумальгеа Алăгутукъ Атхакунь
Гўспудамъ, Анйхтухкутъ пѣкмакынъ.

ПРЕЖДЕ ШЕСТИ ДНЕЙ ПАСХИ, ПРИДЕ ЇСУСЪ ВО ВИΘАНИЮ.

Агвѣнльгинь эґнґѣтъ чиўкани Пасхамъ, ткїтлхеа Їсусакъ
Виѣаньямунъ (нунанунъ,) улхѣглуку Ильлхйнъ Литнăугайнъ,
кангутать Ильлхйнъ: Гўспудакъ, нанй пьѣхчитъ,
упьютнăгѣоамтхинь Ильлпѣтъ ныгвихканькъ Пасхамъ; лхимахѣй
Ильлхйнъ, Агйчи нунанунъ хўавытъ чиунахпѣчнунъ Ильлпычй,
пѣйхкыкчикўчи Югмукъ агутлхеамыкъ кикўмунъ асйхтмунъ
мѣгмыкъ; малихчиўхъ кикунгакунъ, чали кангулхуку Атнганымъ;
Литнăўхта канатукъ; Ильлпнй (хўйка) Аттугьюгѣка Пасхакъ
Литнăўганкалхў хўйка.

АНТИФОНЫ ВЪ НЕДѢЛЮ ВАИЙ.

Возлюбихъ, яко услышитъ Господь гласъ моленія моего.

I.

Хўйка илюхчйўка нйчагу Гўспудамъ, Агѣюльма гѣни.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ Анихтугѣста
Анихтухкутъ хѣаккута.

II.

Чиктѣ тукѣмнунъ чиѣтни Илѣлхѣнъ, тамѣна питѣіклюку чали
туклѣугѣакчѣйка Илѣлхѣнъ таммѣйтни ѣгнѣмни хѣйка.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

III.

Касугутѣтка хѣйка тукунаглитъ чакаглѣта. Нактыкнѣта
тамлигимъ аппугѣтка хѣйка.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

IV.

Чали ткѣтака капхылькѣѣхлуни илютыкнакъ, тѣѣни туклѣхка
хѣйка Атха Гѣспудамъ.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ.

Нѣнгакъ: чали хѣатоѣ.

Агѣюлхакунъ: и. т. д.

ВѢРОВАХЪ ТѢМЖЕ ВОЗГЛАГОЛАХЪ.

I.

Хўйка уквоѣтоѣ тўатлѣоѣ к̄анаѣтуѣ; ч̄акнак̄ хўйка
аккигнѣўѣтўа.

Аниѣтуѣкутъ хўѣккута.

К̄тунг̄ани Аг̄ютымъ, Ак̄умлг̄еѣми

К̄им̄агуюмъ К̄ѣйкани Аттучстынѣ

Илълпѣтъ: Аллилуѣа.

II.

Ч̄амык̄ пичйк̄сеа Гўспудака̄ ймна тамалѣкўйтни Илълх̄йнунѣ
пилиѣтўчика̄ питѣклуку хўйка.

Аниѣтуѣкутъ хўѣккута

и. т. д.

III.

Тгучика̄ка̄ Аниѣтуг̄нак̄ Ч̄ашак̄, чали атаѣпахчйка̄ка̄ А̄тха
Гўспудамъ.

Аниѣтуѣкутъ хўѣккута.

К̄тунг̄ани Аг̄ютымъ, Ак̄умлг̄еѣми

К̄им̄агуюмъ К̄ѣйкани; Аттуастынѣ

Илълпѣтъ; Аллилуѣа.

IV.

А̄ккўтнка хўйка Гўспудамунѣ атоѣчик̄анка, тамалѣкўйта
Илъх̄инѣ Ю̄ўинѣ чиук̄ѣтни.

Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута
Кѣтунѣани Агѣютымъ: и. т. д.

ПѢСНОПѢНІЯ СТРАСТНОЙ СЕДМИЦЫ.

Се женихъ грядетъ въ полунощи.

Тѣяльлѣху Львѣикъ тѣйгуѣкъ унѣмъ-кѣукани, лхоѣкъ кѣвгаѣкъ ѣмна
Акѣчиѣа алапыныхтывкнѣаку; пѣучиѣкѣйлькѣуѣкъ чали ѣмна Акѣчиѣа
алапынѣйлюку, Альлѣху члѣки анѣгныма хѣйѣка кѣаугоѣмъ
пулаюѣгатнѣ, киитоѣани туѣмунѣ тунѣуюѣхтунѣ, чали
умгутѣуѣмонѣ лѣлѣхани лхоѣгнамъ, тауѣгоѣмъ тупѣгмотнѣ аппѣгеухъ:
Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ Илѣлпѣйтѣ, Агѣюнѣ, Агѣютымъ-
иѣнеѣстѣ питѣйкѣлюку наклиѣйкутъ хѣяѣкута.

ЕКСАПОСТИЛАРІЙ.

Чертогъ Твой вижду, Спасе мой.

Ныкхтѣганѣ Илѣлпѣйтѣ, Тѣкѣгаѣа Аниѣтѣмни хѣйѣка, кнугамѣльѣеа
тауѣгоѣмъ аткѣйтоа, итѣхуѣоткамныкъ тѣумунѣ; Танѣкиѣгѣухъ аткѣѣ
анѣгныма хѣйѣка, Тѣнѣкимъ Тайчстѣ, чали Аниѣтѣѣкѣ хѣйѣка.

ЕГДА СЛАВНИИ УЧЕНИЦЫ.

Тѣяни имѣми кнѣгнатѣ Литнѣаугѣанѣ, гѣхтѣуѣйнахпнѣики атѣкуми
Танѣкиѣгѣильѣеатѣ, тѣяни Иѣудаѣкъ ѣклумъ-лхоѣксти, Чакѣутимъ
чучѣнамъ пулѣлюку такѣйѣга, чали Илѣлпѣйтѣ иѣлѣкѣйлькѣуѣми
пичиѣкѣхтѣйнунѣ тѣнаѣнѣ, Тѣкѣваху кѣуюѣчитѣули ѣклѣумакъ, Умкутъ

питѣіклоуки К̄мйтл̄хеа (к̄ую̄хтани) К̄иммй т̄а̄ӯмык̄ь
чамййльк̄ӯг̄мык̄ь Ана̄гна̄г̄мык̄ь, Литна̄ӯхтмунь л̄хо̄амунь я̄хтл̄хеа
Й̄мна там̄амтнунь л̄хо̄а̄гна̄к̄ь Г̄үспуда̄к̄ь, Н̄ан̄га̄к̄ь Й̄ль̄л̄пнунь.

СТИХИРА гл. 7-ый.

Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряетъ, душе моя.

Х̄ӯанйхуа Ан̄б̄і̄гнама х̄ӯйка, Ал̄ю̄тӯх̄тымь Ей̄га Й̄ль̄л̄пнунь ак̄і̄;
ӣх̄а̄ю̄глӯнь ак̄ӯхтӯху чикиӯнь Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, чалӣ ила̄кы̄к̄н̄а̄киух̄ь
чӣк̄ӣх̄н̄ь питѣіклоуку, т̄унтӯху л̄л̄х̄й̄г̄нунь, чалӣ ан̄л̄гуты̄к̄ы̄к̄на̄ки
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ Г̄үспудамык̄ь ил̄ана̄х̄к̄а̄х̄пнык̄ь, тамма̄нь на̄ка̄х̄на̄ӯх̄тӯнь
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ тал̄х̄ӣх̄пе̄ань тук̄й̄нунь Й̄ль̄л̄х̄й̄нь Ук̄анику ткискань
Й̄ль̄л̄х̄й̄нь учӯгна̄ӯх̄т̄ма̄г̄ми, нитна̄ӯх̄тӯнь (Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ)
К̄н̄б̄і̄гнамык̄ь г̄йнамык̄ь; Й̄тха к̄ів̄га̄к̄ь, нунане̄анунь Г̄үспуда̄х̄пытъ
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, т̄а̄умунь Анӣх̄тӯг̄й̄ста, нал̄х̄ик̄л̄й̄ӯчс̄ка̄ к̄а̄к̄кунь х̄ӯйка
Ӣк̄лю̄тмӯх̄тл̄х̄е̄а̄ми (Пыл̄х̄ал̄ге̄а̄ми) учӯгна̄ӯч̄й̄атунь (Амл̄ха̄г̄-
уч̄е̄атунь) Так̄умчутань Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ.

СЪДАЛЬНЫ ВЪ ВЕЛ. ПЯТОКЪ УТРА гл. 7-ый.

Навечери ученики питаю.

Ата̄кутамь к̄ай̄кани Литна̄ӯга̄нь н̄г̄ӯвка̄тн̄ь, т̄ӯани
лильхе̄а̄ль̄л̄ха̄ туныст̄ка̄х̄пытъ та̄кы̄х̄к̄ын̄ь, та̄умь к̄ай̄кани Й̄уда̄к̄ь
ейскинь Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, чалӣ ал̄х̄а̄ӯх̄моку Л̄х̄й̄нь та̄кы̄х̄к̄ын̄ь,
нал̄х̄ун̄г̄ес̄кл̄үтн̄ь тамаль̄к̄ӯйтнунь Ю̄үгнунь, ум̄е̄ан̄ь атӯг̄луку
тунль̄г̄е̄атн̄ь Й̄ль̄л̄п̄н̄ы̄к̄ь, тамма̄тн̄ь чла нухна̄моку й̄к̄л̄х̄умь
тӯк̄й̄нык̄ь: Аканунь ныхты̄к̄л̄ге̄а̄ми, Гуспуда̄к̄ь н̄ан̄га̄к̄ь Й̄ль̄л̄пнунь.

СЪДАЛЕНЪ гласъ 7-ый.

Кій тя образъ, Ёудо.

Кинă Илълпытъ аюксіухъ Ёудами, тунлуку йкълхунунъ
Анихтугыста; Литнаўгамыныкъ-кă алхакахтатнъ Илълпытъ;
чапахнамыныкъ-кă пингытатнъ; Атакулінагмыни илаклхуки,
Илълпытъ-кă; стұлумъ чанэаныкъ алхакахтатнъ; тўани-кă
гўхтугинагмыники Ётгай, Илълпытъ йтгатнъ пингетай; Чакнакъ-
лхй лхюакъ ныкакынгетлхинива Ёлълпни! чалй Илълпытъ куйль-
кугми аюкучихпыныкъ назвахтутнъ, имумъ-хымъ-то чукызвийтукъ
аканунъ-ныхтыклха нангаўмаквуть, чалй Амлакъ такумчута.

СЪДАЛЕНЪ гл. 8-ый.

О како Ёуда иногда Твой ученикъ.

Йльлха кайлхунъ Ёудакъ чатьиллитни Илълпытъ Литнаўганъ,
туннааютнъ пичехкиухта, атакуюку лилхеаглуни, кылгукуюхта
икълхукагми, Улхаглуки кангутай Атаныхтытъ йкълхунъ; чамыкъ
пичиксеа хуй, туннаўхка илълпычнунъ Илълхынъ, пичихкиугамъ
навгухти, чалй Агаюнгомъ чахлихти; аканунъ-ныхтыкоальгеами
Гуспудакъ, нангакъ Илълпыунъ.

СЪДАЛЕНЪ гл. той-же.

Егда предсталъ еси Каиафъ Боже.

Имуми накахнахпыни Илълпытъ Агаютымни Каиафамъ
чиукхани, чалй тунлутнъ Пилатамунъ, тўани пакамкутъ Тукнитнъ
Ангилать ихаюглутыкъ таўкавихтлхеать; имуми таухкынъ

маюѡнаѡатни Ильпыть кристамунь, Кукáгни мálьгукъ
тукутаѡаюликъ, пинахлхухтлхеатунь чахлхухтулитунь чахлхуй-
лькуѡми, Кáйлхунь тўани Анихтуѡналюки Юўть: Илálьчими
Гўспудаѡъ, нánѡаѡъ Ильлпінунь.

СЪДАЛЕНЪ гл. 4-ый.

Искупилъ ны еси отъ клятвы законныя.

Кипускувкуть хўáккута Ильлпítъ аниклхáутмыкъ пичихкиўѡаѡъ
атуѡлуку, мынуйлькуѡмыкъ Ильлпítъ Аўхпныкъ, Кристами
усукчаўтáумотнь, чали панáмыкъ каппáўмотнь, туќќуйтнаѡъ
мáклхуку Ильлпítъ Юўгнунь, Анихтумни хуйка, нánѡаѡъ
Йльлпнунь.

ВЕЛ. ЧЕТВЕРТОКЪ ВЕЧЕРА. Сл: и нын: гл. 6-ый.

Рождение ехидново воистину Їуда.

Иѡнеáѡа Иѡьяѡáйтќапеáѡамъ аўхтуѡáюлимъ илумунь Ильлпítъ
Їудаѡъ, нѡылхатъ мánнамукъ юйлхќуми, чали апнахллюхтльхытъ
чихихтымыхныкъ; чали ныќа иќмеáклхуку пáкмани ќánмыхни,
ќанќиќтáльѡеатъ Аѡáютмукъ ќуяйлкуть, тўáлхихўа уна
чáхлхугмыкъ аюќучиликъ, Киллимъ ныќыныкъ иќмеáѡлуни
пáкмани ќанмини, Анихтухтвуть туннáўѡуски. Чáкнаклхй юўчеáни
чаммийпа, чали нухтыќáйнани юунѡелкива! нѡйхќыстни
кипусагутыклхуку, ймна наликыстни Алутухта, туннáўхта
Туќумунь: Илумунь-лхй ймкуть иѡнеáќва атанѡый лькуть
тапйўлхуни чáхлхукъ áски, Таўѡоáмъ хўáккута Гўспудаѡъ, аннáўзгу
аныѡнахпуть хўáккута таммакинъ юўнѡельки-нáмукъ, Кíими

Äканунъ-нѣхтыклханъ кангутыквѣйтукъ хўáккутни.

**ВЪ ВЕЛИКІЙ ПЯТОКЪ ВЕЧЕРА.
СЛАВА и НЫНѢ.**

Тебе одѣющагося Свѣтомъ яко ризою.

Ильлпѣтъ наллиўмакини Тánкѣилмыкъ тўахпеáкъ áткугмыкъ, аўáкѣтнъ Їусифамъ крѣстамыкъ Никудѣмакъ-лху, чали тáкахлюнъ тукумалъгеами матáхпытъ кѣкумавкнакъ, умьюáкхучѣмыхтунъ кѣялютыкъ акухтукѣгнигынь, ныплэамотыкъ кáлхáтукъ; Наўлху хўáкни ныкнильгеами (имокхчинами) Агáютымни хўѣка! Тўани áкыхтымъ, Крѣстамъ кáйкани агáўчинъ танахлюку тамлигыльгеа, чали нунá ихаюглуни пѣктлхеа, чали Агáювигми чапá пѣкыхкынъ канáвытъ улхеáхтлхеа; Тáухкынъ хўатóа тáкхамкынъ Ильлпѣтъ, хўѣка пѣтыклоа Умьеáнъ атуглуку áскынъ туку. Кáйлхунъ кѣкухчѣкѣсикынъ Ильлпѣтъ Агáютымни хўѣка; хўалху чакучимунъ имгуютмунъ имгучѣкѣсикынъ; чали чакучинунъ унáтнунъ ахтугáчѣкѣсеа пѣонгеáхкáўнгелькукъ Ильлпѣтъ кѣмгынь; хўалху чакучиныкъ нангáўтныкъ нангáхчѣкѣсеа бѣгмылханъ (áлханъ) Ильлпѣтъ Кунуѣлькугми (ликганамни) Учўкака нáктыкылханъ Ильлпѣтъ, чали кѣкулханъ Ильлпѣтъ Укўйлхыхпнунъ тапѣулхуку нангáгáмкынъ Ильлпѣтъ, туклугáмотнъ, Гўспудакъ нангáкъ Ильлпнунъ.

ПРИИДИТЕ УБЛАЖИМЪ ІОСИФА ПРИСНОПАМЯТНАГО.

Тайчи нангагнаўхпуть, Їусифаѣ таммйни ныкагнаўчеа, унўгми,
Пилатамунь йтыглуни, чали укўвить тамаѣмыкъ апильчйўльлуку;
Тайзгу хўакнунь, Тайзгу хўакнунь, таўна ихинаѣкыльгеа, ймна
пивйлькўѣ нанй уксунй чикизвихканыкъ; Тайзгу хўакнунь,
Тайзгу хўакнунь, таўна ихинаѣкыльгеа, ильлхйнь имўмь
литнаўгоань икльукаѣлимь тукўмунь тунна; Тайзгу хўакнунь,
Тайзгу хўакнунь таўна ихинаѣкыльгеа, Ильлхйнь имўмь Анйнь,
накаѣлуку Крйстами аѣлюку, ныплеялюни атўглуни, чали
Анаучимйтунь туклуѣлюку; Наўлху хўакни, Наўлху хўакни,
Игнеама-хўйка! Наўлху хўакни, Танкиѣ хўйка, чали Илѣма хўйка
накликыкка! Симіонамь ймна кангучеа, Аѣювийѣми эѣгныѣпакъ
пйугуѣ; Ильлпйнь иѣчакунь часкумь тумкчйѣ, таўгоамь
укўйлыѣпытъ Ильлпйть кѣѣ мумигутя нунанимакъ:
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунь Ильлпйть Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунь Ильлпйть Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунь Ильлпйть Христўсаѣ, Чали
Танкильгеамунь Укўйлѣхпнунь.

ТРОПАРЬ ВО СВЯТ: ВЕЛ. ПЯТОКЪ.

Благообразный Іосифъ.

Аюкучйѣхли Їусифаѣ-Крйссамыкъ аўгоаѣи чахлўйлькўѣ
Ильлпйть кѣймгинь,–имгуйѣтмунь иѣайлѣкуѣмунь чаѣўмоку,–чали
тыпкилѣеамыкъ микўглуку,–кўкугнунь, нутаѣагнунь патўмоку
льлхйкки.

ЕГДА СНИШЕЛЪ ЕСИ КЪ СМЕРТИ, ЖИВОТЕ БЕЗСМЕРТНЫЙ.

Имүми атханәхпни Ильлпйтъ тукумунъ, Укува Тукуйлькуғми, тўани тўнгамъ-нунй тукускынъ Ильлпйтъ танкихпалхәхчавгу ихәнахпныкъ. тўани чали ймкуть тукумалыгитъ тәухкынъ тәмлигмыкъ укүйктнъ Ильлпйтъ, тўатлхүни тамәгмыкъ Ангилать малйхлуки хўәккута токлуггәмтхынъ: Укувамъ-тай-чти Христүсакъ Агәютфуть хўәккута нәнгакъ Йльлпнунъ.

МИРОНОСИЦАМЪ ЖЕНАМЪ.

Миронөсицанунъ әгнанунъ, кукүкъ чанеәньлькуғнунъ мийхлуни Әнгилакъ кәнахтукъ; мйракъ тукумалыгеәнунъ таугоәмъ аттүгүкъ, Христүсакъ-хымъ-тәа пьонгеәхкамъ аюкынгәга.

СТИХИРЫ ВЕЛИКОЙ СУББОТЫ.

Днесь адъ стена вопіеть:

Әгныхпакъ тўнгамъ-нуннй юанеәгаўкъ кәнағлуни: атаў хўайкүкъ хўәкни пингйлькумку ймна Марйамыкъ юүхтлхеа акухтунгелъкумку: ткйлхүни хўәкнунъ, тумеәка хўйка пьунгйга, Амйгыкъ кнүякъ нәвгуғакъ, Ймкуть Аныгнагетъ, чиүклеғми тгумеәклхына Уўмъ Агәютымъ Укүйгай. Нәнгакъ Гүспудакъ Крйстахпнунъ Ильлпйтъ, чали Укүйлхахпнунъ Ильлпйтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
РАЗРУШИСЯ МОЯ ВЛАСТЬ.**

Эгныхпакъ тунгамъ-нунни юанеагаукъ кѣнаглуни, пыонгихтукъ хуйка пискутка, акухтукыка Тукумалъгеа ймна тѣахпеакъ Ильлитъ атаѣчекъ тукумалъгеаныкъ; тѣуна Ильлхйнь тгумѣакылхаха хѣаткапикъ чапихка, тѣугоамъ акѣчахтѣа ймна льлхуйлка малыхлуку; хуйка аѣаликльхѣака тукумалъгеаныкъ ѣукхахпакъ, тѣалхихѣа тамѣкутъ тамалъкуйта нугѣскѣй; Нѣнгакъ Гѣспудакъ, Кристахпунъ Ильлпѣтъ, чали Укуйлххпунъ Ильлпѣтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
ПОЖЕРТА МОЯ БЫСТЬ ДЕРЖАВА.**

Эгныхпакъ тунгамъ-нунни юанеагаукъ кѣнаглуни: питѣѣхтукъ хуйка тгумѣака атѣнакъ усукѣѣчатху, чали Адѣмакъ укѣйга, ймна лхуй тыка пилькѣѣутыкѣка: чали ймкуть питѣчимтунъ миѣгѣанка. Усукѣѣтльхата кукукъ накѣтыкъ, чигликѣѣѣгукъ тукунамъ тгумѣага. Нѣнгакъ Гѣспудакъ Кристахпунъ Ильлпѣтъ чали Укуйлххпунъ Ильлпѣтъ.

**ЕЛИЦЫ ВО ХРИСТА КРЕСТИТЕСЯ, ВО
ХРИСТА ОБЛЕКОТЕСЯ:**

Аллилуѣа.

Ймкунѣ Ильлпычѣ Агаѣѣѣавчи Христѣсамыкъ, чали
Христѣсамыкъ атлѣхтучи:

Аллилѣѣа,

ПРОКИМЕНЪ гл. 8-ый.

Сей день, Его-же сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся
въ онь.

К̄акымна э̄гнык̄ъ, Ил̄ьл̄х̄инь ймна т̄а̄к̄ыл̄ха Г̄үспудамь,
Нунаниг̄ьюхн̄а̄ўх̄тукуть чали илюкхчин̄а̄ўх̄тукуть т̄а̄ўми.

СТИХЪ.

Исповѣдайтесь Господеви яко благъ, яко въ вѣкъ милость Его.

Н̄ан̄га̄х̄чи Г̄үспудамык̄ъ, к̄айл̄х̄унь кныгн̄а̄ўг̄уа, т̄ӯятн̄ь
а̄ўкх̄а̄пак̄ъ такумчут̄а̄х̄тук̄ъ Ил̄ьл̄х̄инь.

ВОСКРЕСНИ БОЖЕ, СУДИ ЗЕМЛИ, ЯКО ТЫ
НАСЛѢДИШИ ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ.

Ук̄ӯй̄га Аг̄аюн̄ь к̄анах̄чит̄а̄х̄у нун̄а, к̄айл̄х̄унь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь
пайчӣӯчит̄ь тамалькуйтни Ю̄гни.

ПѢСНОПѢНІЯ НА ПРАЗДНИКЪ ПАСХИ.
ИРМОСЫ ВО СВ. ПАСХУ

I.

Воскресенія день! просвѣтимся людіе.

Ук̄ӯйл̄ха э̄гнык̄ъ! тан̄к̄ишвикн̄а̄ўх̄путь ю̄ўгни, П̄асха̄к̄ъ!

Гүспудамъ Пасхаѣ! тукүмъ тукійныкъ укүвамунь, чали нунәмъ тукійныкъ киләгмунь, тыкиүтакутъ хүяккута Христүсамъ Агәютымъ, аттүчстмини чйглистмыкъ.

II.

ПРИИДИТЕ ПИВОПЕМЪ НОВОЕ.

Тайчи мыганәүхтукутъ мбїхамыкъ нутагамыкъ тхалкүмыкъ пьунгегәххамыкъ мактәунгелкугмыкъ, таүгөамъ пьунгегәхкәунгелкугмыкъ мактамыкъ Христүсамъ күкүхкныкъ, тятлхүта льлхйни азвәйхтукутъ.

IV.

НА БОЖЕСТВЕННЪЙ СТРАЖИ.

Агәютымъ-кәнагьягәмекъ Аввакумаѣ, таммәтнъ накагкәлхучигнәүгоакутъ хүяккута Агәютымъ-кәнагьягәни, чали назваштнәүгоакутъ Ангиламыкъ Танкйчстмыкъ тангикнәклуни хүанъ канлгәә хүатәә Анихтугнаѣ чләмунь, Укүйганъ Христүсаѣ, Чапхимочимйтунь.

V.

УТРЕННЮЕМЪ УТРЕННЮЮ ГЛУБОКУ.

Накахнәүхтукутъ унәаягми унәами чали мираүчехкәтунь таүгөамъ аттүлхуку нангагнәүхпуть Алүтухта, чали Христүсаѣ такахнәүхпуть; Акьхта пичлүльгәә тамәтнунь Укүваммыкъ Чикйхтвуть (тәнкихчста).

VI.

СНИЗШЕЛЪ ЕСИ ВЪ ПРЕИСПОДНЯЯ ЗЕМЛИ.

Атхалгѣатнъ Ильлпѣтъ Христусаѣ чамавытъ тѣмлыгмунъ
тунгамъ-нунинунъ тѣани чали навгукнъ Ильлпѣтъ аѣкхоаѣпакъ
азвайхтѣтытъ мыткыльгѣтъ ѣиталхатъ, чали пикаѣгни-гынгетъ
кайлхунъ Иѣнаѣ ѣгвагамъ илѣаныкъ, укуйлгѣанъ Ильлпѣтъ
кѣкѣхпыныкъ.

VII.

ОТРОКИ ОТЪ ПЕЩИ ИЗБАВИВЫЙ.

Пикаѣюнъ Тангухатъ маѣахчѣѣтмыкъ Анихтухтѣтъ Юѣхтунъ
льлхѣглуни нактѣкльгѣа тѣахпѣаѣ туѣѣликъ чали
нактѣкѣтминыкъ пѣунгѣахкѣунгѣглуку туѣѣликъ, Кѣканъ
нангаѣйтъ Агѣюнъ укѣанихпакъ, чали нангаѣхкатъ.

VIII.

СЕЙ НАРЕЧЕННЫЙ и СВЯТЫЙ ДЕНЬ!

Кѣкѣмна учѣгнгли, чали танкѣильгѣа ѣгныкъ! кѣми Агѣюнагни,
Аѣяѣкаѣ чали Атѣнаѣ, Агѣюнагни Агѣюнаѣ, чали имокхчинѣни
имѣкхчинаѣ! тѣѣми ѣгнагмѣ Нангагнѣухпутъ Христусаѣ
Аѣкхоаѣпакъ.

IX.

СВѢТИСЯ, СВѢТИСЯ НОВЫЙ ІЕРУСАЛИМЕ.

Танкѣигѣ, танкѣигѣ, нутѣаѣкъ Іерусалимаѣ! Ймна нанга

Гүспудамъ Ильлпгүнъ эгхтүкь, (тәнкихтукь) Ингалхәхкы хуатә, чалй илюкхчи Сиүнакь, Ильлпйтъ тәүхкынъ, чахлүйлькүгми, Агәютымъ-игнеәкстйни, нунанигьуә, макьючеә питыклуку, Юухтлакь Ильлпыныкь.

ВОСКРЕСЕНИЕ ТВОЕ, ХРИСТЕ СПАСЕ,

Укүйлханъ Ильлпйтъ, Христүсакь Анихтугйста, Ангилать аттөхтутъ киллитъ кайкатни; чалй хуаккута нунамъ кайкани пивкахкутъ, чахилькүгмыкь игчакүмтныкь Ильлпйтъ нангәглүтнъ.

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ,
Смертию смерть поправъ, и сущимъ во гробѣхъ животъ даровавъ.

Христүсакь укүйхтукь тукумалгеаныкь, тукуминыкь туку түйльхюку, ймкунунъ кукумылькүгнунъ укүва тәйльхюку.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ ПЛОТЮ УСНУВЪ.

Кмбигминыкь каугахтукь (каугальгеа) тухпәакь тукумалгеа Акәюкакь чалй Гүспудакь пикаюагни эгнгатъ укүйлгеанъ Ильлпйтъ, Адәмакь маклуку пьонгелхәхканыкь, чалй чачихкайглуку туку; Пасхакь пьонгигахкәунгилькүкь, чләмъ Анихтухти!

ИКОСЪ.

Еже прежде солнца, Солнце зашедшее.

Ймна Чи́укани а́каѣтымъ а́каѣтми И́льлѣпѣтъ твѣныхпни
ку́күгнунъ туани, чиулхйглуку унуа́кукѣ, юа́гальгеать, кайлхунъ
гынгани Мирунүсицать а́гнать, чали иллитъ ила́минунъ
ка́нахтукѣ: У́ккүтъ, Ила́ма! Та́йчи, тыпкылхеа́мыкѣ мику́гнаүхпу́тъ
кы́мга укувана́глиликѣ чали ку́күмалгеа, укү́йхти кы́мганъ
пичу́глалгеамъ Ада́мамъ, инанка́льгеамъ ку́күгни. Улха́гнаүхпу́тъ,
патагалүта кайльлхунъ налхуюа́гильку́тъ чали чикы́тнаүхтуку́тъ,
чали улльхя́үтнаүхпу́тъ мв́рамыкѣ пикйу́лхуку лю́мамя́унгильку́г-
мунъ, та́угоамъ имгую́тли имгучималгеа́мунъ; чали Кья́люта,
чали атту́гнаүхтуку́тъ: Кы́ки Алю́тухта, ма́ктынъ: пичу́глалгеа́нунъ
та́йлхуку укү́йгна́гли.

И НАМЪ ДАРОВА ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ,

поклоняемся Его тридневному воскресению.

Чали ху́акку́тнунъ та́йта, укү́ва а́укха́пакѣ, чикта́хтуку́тъ
И́льлхй́нъ, пика́юа́гни э́гныкѣ Укү́йлханунъ.

СТИХИРЫ СВ: ПАСХИ.

I.

ДА ВОСКРЕСНЕТЪ БОГЪ.

Тамма́тнъ укү́йгы́гнаүхтукѣ Ага́юнъ, чали а́гула́хнаүхту́тъ
Аку́йй И́льлхй́нъ.

ПАСХА СВЯЩЕННАЯ НАМЪ ДНЕСЬ ПОКАЗАСЯ.

Пасхаѣ танѣихчѣумальгеа хуѣккутнунъ эѣгнѣхпѣкъ нѣзвахтуѣ; Пасхаѣ нутаѣгаѣ танѣильгеа, Пасхаѣ налѣхунахчѣумальгеа, Пасхаѣ тамѣгми лѣоѣнагли, Пасхаѣ Христѣсаѣ авѣючиста, Пасхаѣ чахлѣйлѣкуѣ, Пасхаѣ учѣгнагли, Пасхаѣ агаюмальгеѣтъ, Пасхаѣ амѣгикъ Рѣямъ хуѣккутнунъ икиѣгучистѣ, Пасхаѣ тамѣгмыѣ Танѣихчѣѣтитъ Агаюмальгеѣтъ.

II.

ЯКО ИЗЧЕЗАЕТЪ ДЫМЪ, ДА ИЗЧЕЗНУТЬ.

Приидите отъ видѣнѣя, жены благовѣстницы.

Кѣйлѣлхунъ кѣмлахта агѣваѣ, таммаѣнъ кѣмнаѣхтутъ Тѣйчи тѣѣхкинѣ такѣвайлѣгеѣни, агнани кнѣгнамъ-илѣпыѣкчѣѣчстѣйни, чали Сиѣнаѣ кѣнгучѣѣхъ; Акѣхтуху хуѣккутныѣ нунѣниѣ кнѣгнаѣнъ илѣпыѣкчѣѣнъ укѣйлѣха Христѣсамъ; кнѣга, ингалѣхѣхѣки, чали нунѣниѣгѣѣа, Ёерусалѣмаѣ, Атѣнаѣ Христѣсаѣ тѣкахлуку кѣкѣгныѣ, тѣахпѣѣ лѣлѣѣкъ, пѣхтуѣ.

III.

ТАКО ДА ПОГИБНУТЬ ГРѢШНИЦЫ ОТЪ ЛИЦА БОЖІЯ.

Тѣѣнъ таммаѣнъ пѣюнѣгнѣѣхтутъ ассѣлѣкухтулитъ такѣхккѣныѣ Агаютѣмъ, Тѣѣкинѣ чахлѣйлѣкутъ таммаѣнъ нунѣниѣгѣюгнаѣхтутъ.

МИРОНОСИЦЫ ЖЕНЫ,
утру глубокоу представша гробу Жизнодавца.

Мирунүсидатъ Äġнатъ, унүаяġми ткилутыкъ кукүхкнунъ
Укүвамъ-тайчстйнъ, акүлуку Äнгилакъ, тхалькүмъ кайкани-
акумгалюку, чали тәүмъ ильпихчилийġлюки, хүятнъ канġулхүки;
Чамыкъ юаġчси укувальġеамыкъ тукумальġеани? Чамыкъ кбйчси
пьюнġиġыюйлькүкъ пьюнġиġлуку? Äġлючи канġуткйчиүхъ
Литнауġайнунъ Ильлхйнъ.

IV.

СЕЙ ДЕНЬ, ЕГО-ЖЕ СОТВОРИ ГОСПОДЬ.

Какамна эġġнакъ, Ильлхйнъ ймна табылхә Гуспудамъ:
нунәниġьюнәүхтукуть чали илюкхчинәүхтукуть тәүми. Пасхакъ
кнбġнальġеа, Пасхакъ, Гүспудамъ Пасхакъ! Пасхакъ тамġми
лхогнаġли хүаккутнунъ эхьтукъ! Пасхакъ нунәнимукъ атүнымъ
акукаютнәүхтукуть! Йльлха Пасхакъ! аввыюзвикъ илютыкльгмыкъ,
туатлхүни кукүтминыкъ Йġныхпакъ, туахпеакъ ныкхтәġамъ
илюаныкъ эхтлхеә Христүсакъ, Äġнатъ нунәнимукъ пичйклютыкъ,
канахтуть; канġуткйчиухъ Апустулаġгинунъ.

V.

**СЛАВА и НЫНѢ:
ВОСКРЕСЕНІЯ ДЕНЬ!**

Нанġакъ: чали хүатәа Укүйльха эġġнакъ! чали танкигивикнәүх-
путь нунәнимукъ, чали атүнымъ Акукаютнәүхтукуть! канәġлюта;

анльгутмă! чали үмкстпуть хўăккута, лхōитнăуґапуть
тамалькўйта укўйлханыкъ чали хўанъ аттоґнăўхтукутъ:

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ.

Христусаķь укўйхтуķь туķу мальґеаныкъ.

ИПАКОЙ ПАСХИ гл. 4-ый.

Предварившія утро яже о Маріи.

Чиулхйглуку унўакуķь ймкутъ Маріятъ, чали мѣтнъ пиуть
тхалькўķь аўамалюни кўкўкъ кайкаґныкъ, нитуть Ангиламъ
тукйныкъ тѣнкигми таммѣйтни лхўни йтлхеа, туķумальґеани
чѣмыкъ юахчси тўахпеаķь юґмыкъ? Такахчики кўкўгмини
имгуютай; аяучиухъ чали члѣмунъ кангукйчиухъ, кайлхунъ мѣкта
Гўспудаķь, туķу туķулхуку, кайлхунъ пыґа Ктунґѣ Аґяютымъ,
Анихтуґйльгеа тамалькуйтныкъ Юґныкъ.

КОНДАКЪ гл. 8-ый.

Аще и во гробъ снизшелъ еси безсмертне.

Туалхихуѣ чали кўкўгнунъ атхалґеанъ Ильлпытъ; туķўйлькўķь,
Тунґамъ тукнеѣ пьунґйґлуку Ильлпытъ, чали укўйлґеанъ
Ильлпытъ кайлхунъ чйглиста Христусаķь Аґяюнъ, Аґнанунъ
Мируносицѣнунъ канѣлюнъ; нунаниґьюхчи! чали Ильлпытъ
Апустулахпнунъ чѣлґетнаķь тѣйлхуку укўйґнагли.

ВО ГРОБѢ ПЛОТСКИ, ВО АДѢ ЖЕ СЪ ДУШЕЮ ЯКО БОГЪ.

К̄ук̄үг̄ни км̄б̄г̄минык̄ь, т̄а̄үхкынь т̄ун̄гам̄ь-нун̄ни аныг̄нах̄т̄ум̄-а̄г̄ми Аг̄а̄ют̄к̄учим̄йтун̄ь; Р̄а̄ями т̄а̄үхкынь Тӯк̄утаг̄а̄юли-л̄х̄ү, стлӯк̄ых̄та̄гам̄ь к̄а̄йкани итльхе̄а̄н̄ь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь Христ̄уса̄к̄ь, Ат̄ан̄ь-л̄х̄ү, тамальк̄ү̄ан̄ь ат̄үглуку к̄ан̄г̄уткума̄үн̄г̄илькӯк̄ь, (Ал̄к̄а̄ўман̄-г̄илькӯк̄ь, апп̄а̄ўман̄г̄илькӯк̄ь).

СЛАВА ОТЦУ:

Н̄ан̄га̄к̄ь Ат̄т̄инун̄ь:

ЯКО ЖИВОНОСЕЦЪ.

К̄а̄йл̄хун̄ь ук̄үват̄альгик̄ь к̄а̄йл̄хун̄ь Р̄а̄ям̄ь кныг̄нан̄ка̄п̄еага̄к̄ь, ил̄юмун̄ь чали там̄а̄г̄ми ат̄ан̄е̄х̄тым̄ь ин̄ьн̄ин̄ь тан̄к̄ин̄ка̄п̄еага̄к̄ь аляй̄х̄тук̄ь, Христ̄уса̄к̄ь к̄ук̄үхкынь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь, ка̄гати х̄ү̄а̄к̄кута ук̄үй̄г̄вим̄та̄.

И НЫНѢ: ВЫШНЯГО ОСВЯЩЕННОЕ.

Чали х̄ү̄ат̄о̄а, чали там̄м̄ни: П̄а̄кмакынь тан̄к̄их̄ча̄умальгеа Аг̄а̄ютым̄ь-пе̄а нун̄и; нун̄анигыюа! Ил̄ьл̄п̄г̄ун̄ь т̄а̄йтук̄ь нун̄ан̄е̄к̄ь, Аг̄а̄ютым̄ь-иг̄неа̄к̄ст̄инык̄ь, тӯк̄лӯг̄аст̄ывнун̄ь: Нан̄г̄а̄умальге̄а̄ми Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь А̄г̄нани итльхе̄а̄н̄ь там̄а̄х̄пыт̄ь-ча̄х̄илькӯг̄ми Аг̄а̄ютым̄ь А̄нни.

ЧЕСТНѢЙШУЮ ХЕРУВИМЪ.

Чахлуйтѣапѣхтлѣа Хирувѣмани, чали кныгнаѣапѣхтлѣа
налѣаунани Сирафѣмани, пѣюнѣхпѣакнакъ Агѣютмыкъ
Канагѣягѣмакъ Игнѣлѣакъ, итлѣхѣами, Агѣютымъ-игнѣаѣстѣни
Илѣлпѣйтъ учѣкамтхинѣ.

ИМЕНЕМЪ ГОСПОДНИМЪ БЛАГОСЛОВИ ОТЧЕ.

Атѣханыкъ Гѣспудамъ азгѣаѣтѣхкутъ Атѣ.

АНГЕЛЪ ВОПЯШЕ БЛАГОДАТНѢЙ: ЧИСТАЯ ДѢВА РАДУЙСЯ!

Ангилакъ канахтукъ Нанѣаумалѣѣамунѣ; Чахилькѣукъ Найяхъ,
нунанигѣюѣ! чали кангѣутѣамкынѣ нунанигѣюѣ; Илѣлпѣйтъ Ктѣунгѣанѣ
укѣйхтукъ, пѣкаюѣгни ѣгнѣгѣтъ кукѣгминыкъ, чали ймкутъ
тукѣумальгѣѣтъ мѣклуки, Югнѣ илѣукихчичи.

АНТИФОНЫ СВ. ПАСХИ.

I.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

Молитвами Богородицы.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă.

Агаюлхакунь Агäютымь-
игнеак̄стйнъ Анихтуг̄йста,
Анихтухкуть хуяккута

II.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă, аттүчиүхъ нангамунь
Атха Ильлхйнъ, иклүахчиүхъ нангамунь (чали) учүкичйүхъ
Ильлхйнъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-
игнеак̄стйнъ Анихтуг̄йста,
Анихтухкуть хуяккута.

III.

РЦЫТЕ БОГУ: КОЛЬ СТРАШНА ДѢЛА ТВОЯ!

К̄анахчи Агäютмунь: чакнак̄ иханäүгунь Ильлпйтъ
чалëахпгунь Ильлпйтъ! амлхучеятунь тукнинъ Ильлпйтъ
иклуахчйкуть Йльлпнунь акүянъ Ильлпйтъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-

иѣнеакѣстїнь: и. т. д.

IV.

ВСЯ ЗЕМЛЯ ДА ПОКЛОНИТСЯ ТЕБѢ,
И ПОЕТЪ ТЕБѢ.

Тамăѣми нунă таммăнъ чикитнăўхтукѣ Йльлпнунъ, чали
нангаѣнъ Ильлпбитъ, таммăнъ аттутнăўгоа Атханъ Ильлпбитъ
пăкманлъкукѣ.

Агăюлхакунъ Агăютымъ-
иѣнеакѣстини и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ:

Нангакѣ: чали хўатōа:

Агăюлхакунъ Агăютымъ-
иѣнеакѣстини: и. т. д.

I.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ И БЛАГОСЛОВИ НЫ.

Агăюнъ! Таммăнъ кузгухтагнăўхтунъ тукўмтнунъ, чали
азгōактухкутъ хўăккута.

СПАСИ НЫ, СЫНЕ БОЖІЙ.

Аниѣтуѣкутъ хѣяккута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ,
ук̄уйлг̄еами тӯкумальг̄еанык̄ь
Атт̄учстын̄ь Ил̄ьлп̄ит̄ь, Аллил̄юіа.

II.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ и БЛАГОСЛОВИ НЫ,

просвѣти лице Твое на ны, и помилуй ны.

Аг̄аюн̄ь! Тамма̄н̄ь кузгуѣтаг̄наѣх̄тун̄ь тӯк̄умтнун̄ь, чали
азг̄оаѣтуѣкутъ хѣяккута, танк̄иг̄йкутъ хѣяккута к̄х̄йнаѣпнык̄ь
Ил̄ьлп̄ит̄ь, чали накликутъ хѣяккута.

Аниѣтуѣкутъ хѣяккута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ, и. т. д.

III.

ДА ПОЗНАЕМЪ НА ЗЕМЛИ ПУТЬ ТВОЙ, ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ СПАСЕНИЕ ТВОЕ.

Спаси ны Сыне Божій.

Тамма̄н̄ь налхунг̄иг̄наѣх̄путь нунамъ к̄айкани т̄умын̄ь
Ил̄ьлп̄ит̄ь, (чали) таммайтни ютъ аниѣт̄учихпун̄ь Ил̄ьлп̄нун̄ь.

Аниѣтуѣкутъ хѣяккута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ
ук̄уйлг̄еами тӯкумальг̄еанык̄ь
Атт̄учстын̄ь Ил̄ьлп̄ит̄ь, Аллил̄юіа.

IV.

ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДИЕ, БОЖЕ,
ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДИЕ ВСИ.

Таммайнъ канагнагнаўхтунъ Агаюнъ Ильлпнунъ Юўнъ, таммайнъ
канагнагнаўхтунъ Йльлпнунъ тамагмыкъ юуть.

Анйхтухкутъ хўаккута

и. т. д.

ДѢЯНІЙ СВЯТЫХЪ АПОСТОЛЪ ЧТЕНІЕ.

(Въ 1-й день Св. Пасхи).

ПИЧЙЛХАТНЫКЪ ТАНКИЛЬГЕАТЬ

АПУСТУЛАТЬ НАКІЯГАКЪ:

I.

Чиўкликъ канагьягакъ алькаўтака хўйка Йльлпнунъ Оиўфилакъ,
ймна аягнийглуни чиўкликачагмыкъ Їсусамъ пичйлха чали
литнаўгуткылха (хуаккутнунъ).

II.

Ймна кылькахлуку эгъныкъ таўна Ильлхйнъ клхулни, чикйгай
пичихкайтныкъ Апустулаи, ймкутъ Ильлхйнъ аўгаккани
анбйнахкунъ танкильгеакунъ, ильлхайтни.

III.

Ймкуни чали аляйглуни ильлхминыкъ укувалюни нактяўлхагми
кикўани Ильлхйнъ амлхагни агаюмалыгеани азгуганайхчийглуни
эгнигни малыгугни юйнагми аляйгаклуни ильлхайтнунъ, чали
калхяўтаклуки пакмумакъ льлхоаганакъ Агаютымъ.

IV.

Чалі кююхтхӓглуки лълхӓйта пичихкигӓй Илълхӓйнъ аягугӓякӓначи Ёрусалимакъ, тӓугоамъ утакачӓйхъ акӓутӓ Атӓма, ймна Илълпычӓй нитлӓлхӓхчи хӓӓкныкъ.

V.

Кӓйльлхунъ Ёуӓннакъ агаювкагӓеӓ мӓгми тӓӓнъ кӓӓкунъ Илълпычӓй кӓвчинъ эгӓнгӓть кикӓӓтхунъ агаюмагӓйчикӓучи анӓгӓнагӓмыкъ танкильгӓеӓмыкъ.

VI.

Тӓуплхӓутыкъ лълхӓйта, маьлканӓйглуку, апкаӓугоатъ Илълхӓйнъ, кӓнагӓлутыкъ: тӓуалхӓ-ка хӓӓкынъ аягӓнӓулхуку Гӓспудакъ, накахткӓатаганъ лълхоӓкъ Израилӓмунъ.

VII.

Илълхӓйнъ тӓӓхкынъ кангӓутӓй (хӓӓнъ) лълхӓйта: Илълпычӓни тагӓкумакӓӓнӓгӓитукъ налхӓй чалӓй ӓлхӓакутъ (аягӓнӓльха) ймна Атӓма лхӓйлха Илълхӓйнъ пичихтухӓгамӓнунъ.

VIII.

Таӓугоамъ Илълпычӓй акухтухӓчӓйкхчи чӓпахнакъ, тӓӓни ӓтхӓаканъ Илълпычӓнунъ Анӓгӓнакъ Танкильгӓеӓ; чалӓй хӓӓкнунъ налхунӓйхтыкӓнӓуӓаамчи Ёрусалимами, чалӓй таммӓни Ёудӓни чалӓй Самарӓани, чалӓй кӓитӓани нунӓмъ мыкӓлӓй кылькӓхлуку.

ОТЪ ІОАННА СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІЯ ЧТЕНІЕ.

(въ 1-ый день Св. Пасхи на Литургиі).

ІУАННАМАКЪ ТАНКІЛЬГЕА ЕВАНГИЛІНИ
КАНАГЪЯГАКЪ, ПАСХАМИ НАКІЯГАКЪ.

I.

Чиүклигми ұйтальгеа канагъягакъ, чали Канагъягакъ ұйтальгеа
Агәютми, чали Канагъягакъ ұйтальгеа Агәюнъ.

II.

Таўна ұйтальгеа, чиүклигми (әүкханькъ) Агәютми.

III.

Тамәгми пүхтльгеа тумбклуку Ильлхйнъ, чали нгүглуку
Ильлхйнъ пүхчугнайтукъ чаўнгилькукъ уми пүхтльгми.

IV.

Ильлхйни ұйтальгеа укүва, чали укүва ұйтальгеа танкiюлюни
Югми.

V.

Чали танкiкъ тамлигми танкiльгеа, чали тамлигемъ
налингилькi Ильлхйнъ.

VI.

Уйтальгеа юкъ лхимаккаулюни тукбiныкъ Агәютымъ
атбiккxлюни Ильлхйнъ Іуаннамакъ.

VII.

Ильлхйнъ ткитльгеа налхунайхткүлюни, тўанъ налхунайх-

ткўналюни тәнкігмунь, таммайнъ тамăгмыкъ уквѣисклюки
тумбїклюни Илълхйнь.

VIII.

Илълхйнь танкиулхўнгитукъ, таугоамъ уйтальгея лхимаккăюлюни
тўянь налхунăйхткўналюни тәнкігмунь.

IX.

Уйтальгея тәнкікъ пўлюни, ймна танкегйтить тамăгмыкъ ютъ
ульлхăхтай чламунь.

X.

Члами уйтальгея, чали члă пюхтльхеа тумбїклюку Илълхйнь,
чали члăмъ тăукухчингелкй Илълхйнь.

XI.

Ткйтлхеа югминунь, чали Илълхйнь юйнь акухтунгелкить.

XII.

Тăухкынъ ймкуть Акухтухтни Илълхйнь уквѣглютыкъ
Ăтханыкъ Илълхйнь, лхйхчитай игнеаклиюлюки Агăютмунь.

XIII.

Имкуть пимангилькутъ Ăугмыкъ, пимангилькутъ пїотбыныкъ
кбїмгымъ, пимангилькутъ пїотбыныкъ Акўтымъ, таугоамъ
тукбїныкъ Агăютымъ юхлютыкъ.

XIV.

Чали канăгьягăкъ юўхтлхеа чали лхйглюни хуăккутни, чали
Тăкахлюку нанга Илълхйнь кăйлхунъ нанга кїйми игнеăганъ,
тукбїныкъ Атами пичйклюни, азгоăкгутмыкъ чали пўхлюни.

XV.

Їуаннамъ нальлхюнайга Ильлхйнъ, чали кангучийклюку канактукъ хуятнъ; Таўна ймна ныкалка хуйка кикунгихтухтка, чиумнунъ лхйхтукъ, кайльлхунъ чиумни хуйка пугучимитунъ уйтальгеа.

XVI.

Чали угани амгумъ Ильлхйнъ хуаккута акухтульгеакутъ, азгоактунъ чали азгоактуткунъ.

XVII.

Туатлхюни пичйкъ Муисаакъ тумбиклюку тайчимальгеа; азгоактунъ чали пюлуни пюхтльхеа тумбиклюку Исусаакъ Христусаакъ.



КАНАГЪЯГАКЪ.

ТАНКИЛЬГЕАМЪ ИУАННАМЪ СУЛУТАМЫКЪ-
КБИХЛЮЛЬГИМЪ, ТАНКИЛЬГЕАМЪ ПАСХАМЪ

НАЛХЙНИ,
СЛОВО СВ. ІОАННА ЗЛАТОУСТА,
ВО СВ. ДЕНЬ ПАСХИ.

Кина ймна (лхоамыкъ-мынуйлкукъ) (аюкучекхчильгеа) чали Агаюнъ чучукики таўна китаки тамматнъ ныкнилили умыкъ кнбгнамыкъ чали танкильгеамыкъ нунанимыкъ, ймна кивгакъ льлхоамыкъ-умьюакхли таўна китаки нунанигыюглуни йтыгли

нунанѣанунъ Илхінъ Гўспудами. Ймна пикпака́хлхуни ялха́къ таўна кита́ки тгу́лиухъ хўато́а налхи́утни.

Ймна чали́лха́къ чиу́клигми́ ча́сами, таўна кита́ки аку́хту́гли э́гны́хпакъ ны́канйутмины́къ акими́ныкъ. Ймна ткитл́хеа пика́юнь ча́сатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки кўя́луни (а́лхиухъ) (ату́глиухъ) ка́кымна Ага́юнакъ. Ймна ткил́хуни аку́тльхеа а́гвѣнльгы́нь ча́сатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки хўатка́пикъ (ны́качуль-кўнги́лхи) (умьюа́гниунги́лхи) (таўму́нь) (ўму́нь) лхо́амунъ кикўга́зка́йтукъ. Ймна пина́чѣальгеа́ кўлькунгита́ганъ ча́сатъ тукй́тнунъ таўна кита́ки илю́вагли хўатка́пикъ умью́гниўхпѣ́кнани. Чали́ ймна аку́тльхеа таўго́амъ ку́ла-атаў́чимыкъ-чйпл́хуку ча́сами таўна чали́ кита́ки и́хаю́нгилхи́ пина́чѣа́гучими́ныкъ; Имў́мъ лхй́нь куну́йлкўмъ Алу́тухты́мъ аку́хту́га чали́ на́кна́клекъ тў́атнъ чйу́клихтунъ пита́хлху́ку, э́лхка́хтә́ ймна ткитл́хеа ку́ла-атаў́чимыкъ-чйпл́хуку ча́сами, тў́атнъ ка́ккунъ чали́ ймна чали́льгеа́ чиу́клигми́ ча́сами. Чали́ таўна на́кна́клекъ ича́кта, чали́ ймна чйу́клеа́къ чумгў́та, чали́ иму́мунъ та́йта, чали́ таўму́нь икльў́ахта, чали́ чале́агаты́-аку́хту́га чали́ пичи́хкйугаты́ чиу́нйў́га, чали́ пикна́анкх́учить ата́хўа́ка чали́ лхў́йчетъ учў́ка. Тўатл́хўни тама́хпычи́ йтыхчи́ нунанѣанунъ Гўспуда́мта хўа́ккута. Чйу́клигни́ чали́ кикў́клигни́ аку́хту́хчиухъ уна́, ли́кганйу́чси, Тбѣ́гани чали́ лхй́гни́ илю́кхчичи́ атў́нымъ и́лхыпѣ́чнунъ. Кб́нчиглитъ чали́ кса́нкутъ ны́каки́чиухъ уна́ э́гыны́къ. Я́лха́гни чали́ ялхунгй́лькў́гни илю́кхчичи́ э́гны́хпакъ. Стў́лукъ мўй́хтукъ́ чамѣа́хчи́ тама́хпычи́.

Ны́кка́къ учў́гна́хкў́къ кина́, ймна а́нъякў́нани ка́йглу́ни; тама́хпычи́ чамй́хчи́ чигйна́мыкъ укво́гмыкъ, тама́хпычи́ ани́хтута́йчиухъ туккў́ти Ага́ютымъ кузгё́ати, кина́ ймна а́пна́хлхухча́кў́нани лхй́гаў́нилю́ни, наў́хўа-хб́мъ алля́йхтукъ́ тама́мтнунъ лхо́агна́къ. Кина́ ймна кья́якў́нани асси́лькў́ни питы́клху́ки, наў́хўа-хб́мъ кўку́гныкъ э́гхтл́хеа лхо́агитна́гли, кина́ ймна али́кья́кў́нани тукў́мыкъ; наў́хўа-хб́мъ чачи́хкайкб́йку́тъ

хўя́ккута туко́амъ Ани́хту́йстымъ, пыо́нги́га ту́кү пула́луку
Илх́йнь.

Илх́йнь ча́йга тун́гамъ-нунни́; атха́хвйќлхуку, тун́гамъ-нунни́;
чиуныхка́йх́та та́йна ймна аппу́тлх́х́еа кымб́игминунъ Илх́йнь;
та́йна питы́кќлхуку на́лхунѓймиухъ Пруру́каты илліть Исә́иаа́къ
ка́пахту́къ ху́ятнь: тун́гамъ-нунни́ э́кох́тльх́еа алакка́митнь
Илх́пы́ть чамә́ни (ага́ютми). Э́кох́тльх́еа чачи́хка́йх́чани.
Э́кох́тльх́еа ча́унгилькута́у́х́чами, Э́кох́тльх́еа ту́кута́у́х́чами.
Э́кох́тльх́еа чамә́выть ивкә́у́х́чами. Э́кох́тльх́еа ќйлх́ах́чани. Тыгө́а
кы́мга ма́тнь-пиу́къ ча́ уна́ Ага́юнъ, тыгө́а-нунә́ чали́ ма́тнь-пиу́къ
ча́ уна́ ќила́къ (пакы́мна) тыгө́а та́йна ймна та́кылх́ни, чали́
пита́у́х́лхуни иму́мунъ та́умунъ та́кынѓйтлхы́гминунъ. На́у́ху́а
илх́пы́ть ту́кү ту́кунанъ? На́у́ху́а йлх́пы́ть тун́гамъ-нунни́
(ча́пахнанъ) (чи́глитнь) (ту́книнъ?) У́күйх́ту́къ Христу́са́къ чали́
илх́пы́ть чамә́выть ивкә́у́х́тутнь. У́күйх́ту́къ Христу́са́къ чали́
пыо́нги́хтутъ тун́гаты. У́күйх́ту́къ Христу́са́къ чали́
нунани́гыю́хтутъ А́нгилаты, У́күйх́ту́къ Христу́са́къ, чали́
ту́кумалы́геа́мыкъ пита́йгутутъ ќукү́ть. Ймна Христу́са́къ
у́күйх́ту́къ ту́кумалы́геа́ты аягни́улху́ки у́күйга́мыкъ.

Илх́йну́нь на́нга́къ чали́ ча́пахна́къ (тгуме́аку́че́къ) А́укха́пакъ
А́укхану́нь. Амй́нь.

КОНДАКЪ УСОПШИМЪ.

Со Святыми упокой:

Танкы́льгеа́ну́нь (Танкы́льгеа́т-лху́) И́лька́гески, (И́лька́газгу́)
Христу́са́къ, аны́гнагетъ (аны́гнага́) Кы́вга́хпытъ, (кы́вганъ)
И́льпы́ть, иму́мунъ п́йльку́гмунъ, ча́каѓлагмы́къ
(Ча́каѓляйльку́гмунъ) Кы́ячу́лькумы́къ (Кы́ячу́лькунә́йльку́гмунъ).
Юане́ага́мыкъ, (Юане́аганә́йльку́гмунъ), та́угө́амъ укү́вамунъ
Икү́йльку́гмунъ.

УСТЬ ТВОИХЪ ЯКОЖЕ СВѢТЛОСТЬ ОГНЯ ВОЗСІЯВШИ БЛАГОДАТЬ.

Кыѣлпѣхкынъ Ильлпѣтъ тѣахпѣаѣ кѣнѣамъ, танкѣаныкъ,
йѣхтльхеаѣ лѣоамъ-тѣйлѣханыкъ тамалкѣоанъ члѣ танкѣйхлюку;
Чакѣтымъ-чучунахкынѣилѣкѣныкъ члѣми тукѣѣмъкъ аѣакутлхеанѣ,
чѣпахна пѣхлюни-умѣоахтуѣамъ хѣакутнунъ нѣзвакынъ:
таугѣамъ Ильлпѣтъ кѣнаѣѣаѣхпныкъ члѣлиѣлюта Аѣми Іѣаннаѣ
Сулутѣамъкъ-кѣйхлюикъ Ичѣкызгу Кѣнаѣѣаѣ Христѣсаѣ
Аѣюнъ, Аниѣтуѣнѣаѣгоа Аниѣнаѣпутъ Хѣакута.

КОНДАКЪ гл. 8ый.

Притецемъ, людіе, къ тихому сему и доброму пристанищу.

Ульлѣаутнѣахтукутъ, Югни, ныпѣйлькѣмунъ умунъ чалѣ
Асильѣамунъ чулѣхвигмунъ, патѣамъкъ кузгѣастмунъ,
пѣкѣйнамунъ чалѣ илукѣыльѣамунъ аниѣтулѣахкѣамныкъ, ѣкѣханунъ
Найѣамъ, Патаганѣахтукутъ агаюлѣахкѣамунъ чалѣ илѣкѣлюта
кикунѣиналѣахкѣамунъ: Нѣкѣкуѣ ймна хѣакутнунъ
амѣунѣахкѣыльѣа Такѣмчутанъ мынуйтѣапѣѣальѣа Аѣютымъ-
иѣнѣаѣстини Чѣульѣогатльхеа икаютльѣкамѣнунъ чалѣ авѣйѣчстай
тамминыкъ наникѣаѣлюни чиунѣахкѣйѣгутнамъ тукѣныкъ, лѣоамъкъ-
аюѣчѣйльгитъ чалѣ Аѣютымъ-алиѣкстай кѣвганъ Ильлпѣтъ.

*

*

*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

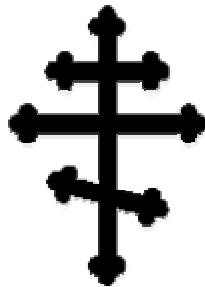
- Во имя Отца
- Господи Иисусе Христе
- Слава Тебѣ Боже нашъ
- Молитва Св. Духу
- Молитва Трисвятаго
- Малое Славословіе
- Молитва Пресвятой Троицѣ
- Господи помилуй. Молитва Господня
- Символь Православныхъ Вѣры
- Достойно есть, яко воистину
- Свѣте тихій
- Богородице Дѣво
- Воскресеніе Христово видѣвше
- Молитвами Апостоловъ
- Молитвами Богородицы
- Помилуй мя Боже
- Воскресъ Иисусъ отъ гроба
- Преблагословенна еси
- Славословіе Великое
- Херувимская пѣснь
- Молитва предъ Причащеніемъ
- Кресту Твоему поклоняемся
- Тропарь. Рождество Твое, Христе Боже нашъ
- Кондакъ. Дѣва Днесъ
- Свѣтилень. Посѣтилъ ны есть свыше
- Антифоны въ день Рождества Христова
- Канонъ. Христосъ рождается
- Стихиры во Свят: Богоявленіе: Просвѣтителя нашего
- Избавителю нашему



- Іорданскія струи
- Спаси хотя
- Приклонилъ еси Главу
- Тропарь гл. 1-й. Во Іорданѣ крещающуся
- Кондакъ Явился еси днесъ
- Гласъ Господень на водахъ
- Днесъ водъ освящается естество
- Яко челоуѣкъ на рѣку пришель еси
- Ко гласу вопіющаго въ пустыни
- Антифоны въ праздникъ Крещенія Господня
- Эксапостиларій Крещенія
- Стихира Евангельская
- Помышляю день страшный
- Въ недѣлю Ваіи. Тропарь. Общее воскресеніе
- Спогребшеса Тебѣ крещеніемъ
- Днесъ благодать Святаго Духа
- Прежде шести дней Пасхи
- Антифоны въ недѣлю Ваіи
- ПѢСНОПѢНІЯ Страстной Седмицы. Се женихъ грядеть
- Чертогъ Твой вижду, Спасе мой
- Егда славніи ученицы
- Стихира. Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряеть.
- Сѣдальны въ Вел. Пятокъ утра: Навечери ученики питаа
- Кій тя образъ, Іудо
- О како Іуда иногда Твой ученикъ
- Егда предсталъ еси Каіафѣ Боже
- Искупилъ ны еси отъ клятвы
- Вел. четвертокъ вечера. Рожденіе ехидново
- Въ Великій Пятокъ вечера. Тебе одѣющагося
- Приидите ублажимъ Іосифа
- Тропарь. Благообразный Іосифъ

Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect
МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ НА КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ НАРѢЧІИ

- Егда снишеть еси къ смерти
- Мироносицамъ женамъ
- Стихиры Великой Субботы
- Елицы во Христа Крестистеся
- Прокимень. Сей день Его-же сотвори Господь
- Стихъ. Исповѣдайтеся Господеви яко благъ
- Воскресни Боже, суди земли
- ПѢснопѣнія на праздникъ Пасхи. Ирмосы
- Свѣтися, свѣтися новый Іерусалиме
- Воскресеніе Твое, Христе спасе
- Христосъ Воскресе изъ мертвыхъ
- Ексапостиларій плотію уснувъ
- Икосъ. Еже прежде солнца
- И намъ дарова животъ вѣчный
- Стихиры Св. Пасхи. Да воскреснетъ Богъ и др.
- Ипакой Пасхи. Предварившія утро
- Кондакъ. Аще и во гробъ снишеть еси безсмертне
- Во гробъ плотски
- Яко живоносець
- Вышняго освященное
- Честнѣйшую Херувимъ
- Именемъ Господнимъ благослови Отче
- Ангель вопіяше благодатнѣй
- Антифоны Св. Пасхи
- Дѣяній Святыхъ Апостоль чтеніе. (Въ 1-й день Св. Пасхи)
- Отъ Іоанна Святаго Евангелія чтеніе (въ день 1-й Св. Пасхи на Литургіи)
- Слово Св. Іоанна Златоуста въ Св. день Пасхи
- Кондакъ усопшимъ. Со Святыми упокой
- Устъ Твоихъ
- Кондакъ. Притецемъ людіе, къ тихому сему и доброму пристанищу



Типографія Братъевъ Бруксъ, 151 Истъ Бродвей. Нью-Йоркъ.

*

*

*